

EDGAR FRANCO

D I C T I O N N A I R E
de termes
en usage dans le commerce
des livres anciens
en français, anglais, allemand et italien



EDGAR FRANCO

D I C T I O N A R Y
of terms & expressions
commonly used
in the antiquarian booktrade
in French, English, German and Italian

LILA/ILAB

1994

ISBN 90-801421-4-x

Copyright © 1994 LILA/ILAB

Ce dictionnaire, contrairement à l'usage courant, contient le minimum de termes possible. J'ai limité les termes utilisés par les libraires d'anciens à ceux qui ne se trouvent pas dans les dictionnaires usuels, pour deux, trois ou plusieurs langues. J'ai dû faire une exception pour les mots que l'on trouve dans certains dictionnaires et pour lesquels il n'existe pas une expression, ou même l'idée équivalente, dans l'autre langue. J'ai dû donner une définition, ou inventer un équivalent qui, j'espère, sera peut-être adopté par la librairie internationale.

Je me suis servi, pour faire mon choix, des catalogues des confrères, des dictionnaires courants, de mes connaissances personnelles et de tout ce que j'ai pu recueillir par-ci par-là. Mon but a été de faire un dictionnaire sans complications, d'un usage facile, permettant des contrôles rapides.

Le choix des quatre langues a été une question d'opportunité. J'espère que les autres langues suivront (en suppléments ou en fascicules séparés).

Je voudrais remercier ici différents confrères qui m'ont apporté leurs conseils et leur aide; en particulier M. Anton Gerits: sans son assistance et son intérêt soutenu le travail ne serait pas encore achevé. Et en dernier lieu Pascal, mon fils, qui a su résoudre les problèmes techniques.

Contrary to common practice, this dictionary contains as few words as possible. I have limited the terms, to those used by antiquarian booksellers, which are not to be found in the usual bilingual, trilingual, or multilingual dictionaries. I have made an exception for those words which are found in some dictionaries and for which an equivalent single term, or the idea, does not exist in the other languages. I have given a definition, or an equivalent, and in some cases had to invent one, which I hope might be adopted by the international booktrade.

For the selection I have used the catalogues of fellow antiquarian booksellers, existing dictionaries, personal knowledge, and anything I picked up at random. My aim has been to make a dictionary without complications, easy to use, making quick checks possible.

The choice of four languages was a matter of expediency. I hope that other languages will follow (in supplements or separate parts). The ground has been laid.

I would like to thank the various colleagues who have given me advice and assistance. My special thanks go to Mr. Anton Gerits, without whose unflagging interest and help the work would still not be finished. Last, but not least, I would like to thank my son, Pascal, for solving the technical difficulties.

Edgar Franco



Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
1	abécédaire (m.)	A.B.C. book	Fibel (f.), A.B.C. Buch (n.)	abbecedario (m.), sillabario (m.)
2	abécédaire (m.), sur une feuille de corne mince ou sur un feuillet protégé par une couche de corne transparente, portant sur une face, ou sur les deux, les lettres de l'alphabet, les nombres de 0 à 9 et le 'Pater'; le tout maintenu dans un cadre en bois à manche de raquette. (N'est connu qu'en Angleterre)	horn-book, battle-dore	Hornbuch (n.): eine für den Elementarunterricht bestimmte, mit einer Hornscheibe geschützte Papptafel, auf welche das Alphabet und das Vaterunser gedruckt war	abbecedario (esiste solo in Inghilterra) di corno sottile, o di solo una carta protetta di corno trasparente, con sulle due facciate le lettere dell'alfabeto, i numeri da 0 à 9, e il 'Pater Noster'; mantenu-to in quadro di legno con manico in forma di racchetta
3	abîmé	damaged	beschädigt	sciupato, guasto
4	accroc (m.)	snag, tear	Riss (m.), Einriss (m.)	strappo (m.)
5	agrémenté	ornamented, decorated, embellished	verziert	adornato
6	ais (m.) de bois	wooden boards	Holzdeckel (m.)	assicelli (m.) (di legno)
7	album (m.) (amicorum)	album amicorum, poetry album	Stammbuch (n.), Poesiealbum (n.)	album (m.), libro (m.) di ricordi manoscritti
8	album de découpures	scrap-book	Klebealbum (n.), Sammelalbum (n.)	album, libro di ritagli
9	album pour images publicitaires (chocolat, cacao, etc.)	album similar to cigarette-card album	Klebebilderalbum (n.)	album, libro per immagini di pubblicità
10	anagramme (f.)	anagram	Anagramm (n.)	anagramma (m.)
11	anastatique (procédé - de reproduction)	anastatic (process)	anastatisches Druckverfahren	procedere anastatico di ristampa
12	angle (m.)	angle, corner	Winkel (m.)	angolo (m.)
13	annexe (f.)	annex, supplement, addenda	Beilage (f.), Anhang (m.)	annesso (m.) (pl. annessi)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
14	annonces (f.) (en fin d'un livre)	advertisements (adverts) (at end of a book)	Anzeigen (f.) (am Ende des Buches)	fogli di pubblicità (in fine d'un libro)
15	annotations marginales manuscrites	manuscript marginalia	handschriftliche Anmerkung(en) (f.)	postille a penna
16	annoté	annotated	mit Anmerkungen versehen	annotato, commentato
17	antidaté (portant une date antérieure à la véritable)	antedated (bearing a date prior to the real one)	zurückdatiert	antidatato
18	aquatinte (f.)	aquatint	Aquatinta (n.), Kupferstich in Tuschmanier (m.)	acquatinta (f.)
19	arabesque (f.)	arabesque	Arabeske (f.)	rabeschi, arabeschi (m. pl.)
20	armoiries (f.) - v. aussi blason	coat of arms, blazon, armorial bearings	Wappen (n.)	armi, stemma (m.)
21	armorial (m.)	book of arms, armorial, armorial book	Wappenbuch (n.)	blasonario
22	arraché	torn out, torn away (of part of binding)	abgerissen, herausgerissen	strappato
23	attaches (f.)	ties	Bänder (n.), Schliessbänder (n.)	lacci
24	attributs (m.)	attributes	Attribute (n.)	attributi (m.), simboli (m.)
25	autographe (m.) (document, lettre autogr.)	autograph	Autogramm (n.), Autograph (n.)	autografo
26	avertissement (m.) (au lecteur)	notice, address (to the reader)	Vorbericht (m.), Vorwort (n.)	avviso (m.) (al lettore)
27	azuré (fer)	azure tooling (covered with close parallel lines)	schraffiert, schattiert	(ferri) azzurrati
28	balafre (f.)	score, gash, scar	Schramme (f.), Kratzer (m.)	sfregio (m.), taglio (m.), cicatrice (f.)
29	bande dessinée (f.)	strip cartoon	Comics, Bildstreifen (m.)	fumetti

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
30	bande publicitaire	publicity wrapper, usually a strip of paper round a book	Buchbinde (f.)	fascia (f.), striscia (f.) (di pubblicità)
31	bandeau (m.) (impr.): ornement dessiné, de forme allongée, se plaçant généralement en tête ou en fin d'un chapitre	ornamental head or tail piece	Kopf- oder Schlußzierleiste (f.)	fregio (m.) oblungo, testata o finalino
32	banderole (f.)	(lettered) scroll, streamer	Spruchband (n.)	banderuola (f.)
33	bariolé	variegated, multi-coloured	buntscheckig	variopinto (m.), screziato (m.)
34	barrer - v. aussi caviarder	to cross out	aufheben, streichen, durchstreichen	cancellare (a penna)
35	bas de page (m.), pied de page	foot of page	Fuss-Steg (m.), Unterer Rand (m.)	pié (m.) di pagina, in calce
36	basane (f.)	roan, sheep, basil	Schafleder (n.)	bazzana (f.)
37	basane maroquinée	Smyrna morocco, sheep or roan grained to imitate morocco	Schafleder in Maroquinart (n.)	bazzana a imitazione del marocchino
38	bâtarde (f.), lettre; (terme d'impr.)	bastard fount	Bastard Schrift (f.)	bastarda, scrittura bastarda
39	béquet ou becquet (m.) = bande de papier fixée à une épreuve et portant une addition	paste-on, overlay paper (strip of paper containing an addition, pasted on a proof)	beschriebenes Zettelchen (oder Anlageblatt) eines Korrekturabzugs	foglietto aggiunto a una prova di stampa (f.)
40	Bible en images	pictorial Bible, Bible in pictures	Bilderbibel (f.)	Bibbia (f.) figurata
41	Bible en rébus	hieroglyphick Bible	Bilderräselbibel (f.)	Biibbia in rébus
42	blanc (vierge d'impression)	blank, without printed text or picture	weiss (= weisses Blatt), leer	bianco, vergine, che non è stampato
43	blason (m.) - v. aussi armoiries	coat of arms, armorial bearings, blazon	Wappen(schild) (n.)	stemma (m.), scudo (m.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
44	bois (m.) (planche de buis ou de poirier gravée)	block, wood-block (of box or pear-wood) for making woodcuts	Holzstock (m.)	blocco di legno (m.) (inciso)
	bois original	original wood-block	Originalholzstock	cliché originale in legno
45	boîte (f.) (carton)	box (pasteboard)	Schachtel (f.), Dose (f.)	scatola (f.), cofano (m.), cofanetto (m.)
46	bords (de feuillets) brunis	edges (of leaves) browned	in den Rändern gebräunt	margini bruniti (m.)
47	bords des plats biseautés	edges of boards (sides) bevelled	Deckel schrägkantig	piatti tagliati a scáncio, a ugnatura
48	bordure (f.)	border, decorative or ornamental	Randleiste (f.), Bordüre (f.)	cornice (f.), riquadro (m.)
49	boucle (f.) (d'un fermoir)	buckle (of clasp)	Schnalle (f.)	fibbia (f.) (d'un fermaglio)
50	bougran (m.)	buckram	Steifleinen, Steifleinwand (n.)	bucherame (m.), tela (f.) gommata e incollata
51	Bradel: relieur qui a donné son nom à un genre de reliure (en général demi-reliure), dont le cartonnage est rattaché au corps du livre par une mousseline collée ou deux ou trois bandes plates, également collées	Bradel: binder who has given his name to the cased binding	Bradel: eine Art eingehängter Pappband, benannt nach dem Pariser Buchbinder	Bradel (legatura)
52	brochage (m.) (rel.)	stitching, sewing	Hftung (f.)	cucitura (d'un libro)
53	broché	scwn, sewed, stitched	broschiert, geheftet	broché, brossura, legato alla rustica
54	brochure (f.)	pamphlet, booklet (work of only a few leaves) in wrappers	Heft (n.), Broschüre (f.)	brochure (f.), opusculo (m.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
55	brochure piquée (tenue par un fil passant à travers deux trous)	stabbed pamphlet, side-stitched	quergeheftet	cucito di traverso
56	brodé	embroidered	gestickt	ricamato
57	brûlure (f.)	burn, burn-mark	Brandflecken (m.)	bruciatura (f.), scottatura (f.)
58	bruni (poli au brunissoir) (p.c.: or bruni)	burnished (e.g. burnished gold)	poliert	brunito (m.), lisciato al brunitore (m.)
59	bruni (devenu brun)	browned	gebräunt	brunito (carta brunita)
60	cabochon (m.)	boss, stud	Knopf (m.), Beschlag (m.), Buckel (m.)	borchia (f.)
61	cache (m.)	mask (U.S.A.: mat)	Abdeckschablone (f.)	vélo (m.) di carta per nascondere i margini
62	cachet (m.)	stamp	Stempel (m.)	timbro (m.)
63	cachet de cire	wax seal	Wachs-Siegel (n.), Kanzleisiegel (n.)	sigillo (m.) di ceralacca
64	cadre (m.)	frame, border	Umrahmung (f.)	cornice (f.)
65	cahier (m.)	quire, gathering	Lage (f.)	quaderno (m.)
66	caissons (du dos) (terme de reliure): les espaces entre les nerfs - v. aussi entre-nerfs	(binding term) panels of the spine; the space between the ribs or raised bands	Rückenfelder (n.)	scompartimenti (m.) (d'un dorso)
67	cameïeu (m.), clair-obscur	chiaroscuro	Tonplatte (f.), Tondruck (m.)	(stampa a) chiaroscuro
68	canard (m.) = journal (en général d'une feuille), de peu de valeur, colportant des nouvelles sensationnelles ou malveillantes, la plupart du temps fausses	canard = single-sheet (generally) extra newspaper publication, peddling sensational news or rumours, mostly malicious or false false report, hoax	(Zeitungs) Ente (f.)	notizia falsa (f.), fandonia (f.), bazzecola (f.), americanata (f.), frottola (f.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
69	canivet (m.) = dentelle (f.) au canivet	small knife, pen-knife (canif), and also the lacy pattern cut out by means of it	Schnittbild (n.)	merletto (m.) di carta, tagliato con un coltellino
70	caractère (m.) (d'imprimerie) (aussi) écriture, lettre (f.)	(printing)type, character, type face, letter, script	Buchstabe (m.), Type (f.), Schrift (f.)	carattere (m.), tipo (m.), lettera (f.), scrittura (f.)
71	caractère antique caractère bâton	sanserif type	Steinschrift, Groteskschrift	bastone (m.)
72	caractère de civilité	civilité type	Civilité-Schrift	carattere 'civilité'
73	caractère cursif – aussi italique	cursive type (also italic)	Kursiv-Schrift	carattere corsivo, italico
74	caractère d'écriture (de Pierre Moreau)	printing types in imitation of handwriting (used by P. Moreau, 17th century)	Schrift-Type (f.) (von P. Moreau, Paris)	caratteri di scrittura (di P. Moreau, Parigi)
75	caractère gothique	gothic type, black letter	Fraktur (f.), gotische Schrift	carattere gotico
76	caractère gras	bold face	fett	carattere grassetto
77	caractère italique	italic type	Kursive, Schrägschrift	carattere corsivo, italico
78	caractère maigre	light-faced, lean type	magere Schrift	carattere magro
79	caractère microscopique	microscopic type (minikin, semi-nonpareil)	mikroskopische Schrift	carattere microscopico
80	caractère romain	roman type	Antiqua (f.)	carattere romano, tondo
81	caractères labeurs et journaux	display types, jobbing types	grössere-Druckwerk-Type (f.)	caratteri di lavoro
82	carte-clé (f.) (ou carte d'assemblage) = carte en simple tracé, permettant l'utilisation rapide et l'assemblage d'une carte en nombreuses sections	key map - in bare outline, to simplify assembling and use of full map	Übersichtskarte (f.)	pianta (f.) sinottica

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
83	carton (m.) (impr.) feuillet de remplacement destiné à modifier un texte	cancel (supplementary leaf inserted to correct a printed text)	Karton (m.), Ersatzblatt (n.), Ergänzungsbblatt (n.)	carta sostituita (f.), foglietto (m.)
84	carton, plats de	boards, cased or otherwise (i.e., sides covered with paper)	Deckel (m.) aus Papp (Einband)	piatti (m.) di cartone
85	cartonnage (m.)	boards	Pappband (m.), kartonierter Einband (m.)	cartonaggio (m.)
86	cartonnage d'attente	provisional boards, interim binding	vorläufige Kartonage, provisorischer Pappband, Interimsband	cartonaggio provvisorio
87	cartonnage genre (ou style) Bodoni (= fin XVIIIe siècle; plats recouverts de papier orange, entièrement non rogné)	Bodoni style boards (= covered with orange paper, edges uncut all round)	Pappband (Bodoni-Art)	cartonaggio alla bodoniana
88	carton(nage) souple	limp (or semi-limp) boards	flexibeler (oder) biegsamer Pappband	cartonaggio flessibile
89	cartonné (expl.)	cancelled copy, i.e. containing cancels	(Exemplar) mit Ergänzungsblättern (n.)	(esemplare) con foglietti (m.), con carte sostituite (f.)
90	cartouche (m.)	cartouche	Kartusche (f.)	cartoccio (m.), cartouche (m.)
91	cassure (f.)	break	Bruch (m.)	rottura (f.), spezzatura (f.)
92	caviarder = recouvrir, noircir d'encre un passage d'un écrit, pour raison de censure; p.e. supprimer ce passage	to ink over a word, passage, or sentence as a form of censorship; to black (or block) out; to "blue-pencil"; to ink out	durchstreichen	cancellare a penna
93	cercles (m.) mobiles - (id. superposés)	volvelles	Volvellen	ruote (f.) (anche più), ruote sovrapposte (f.)
94	cerne (m.) = tache en forme de cercle	ring-shaped stain (round text), halo	kreisförmiger Fleck (m.)	alone (m.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
95	chagrin (m.)	hard-grained morocco (orig.: shagreen)	Chagrin (Leder) (n.)	zigrino (m.)
96	chaînette (f.) = décor de reliure	chain pattern (binding decoration)	Kettenmuster (n.)	ornamenti (m.) a catenelle (f.)
97	chambre (f.) optique = appareil (boîte à miroir) servant à regarder les vues d'optique (v. ces mots)	Zograscope (U.S.A.), optical mirror machine, diagonal mirror shew glass = piece of equipment to look at perspective views	Guckkasten	camera (f.) ottica = apparecchio a specchio per realetti prospettivi
98	chanson (f.) de colportage	broadside ballad		
99	charnière (f.) - v. aussi mors	joint	Gelenk (n.)	cerniera (f.)
100	charnière(s) écla-tée(s)	joint(s) broken	Gelenk(e) gebro-chen	cerniere rotte
101	charnière(s) fen-due(s)	joint(s) split	Gelenk(e) geplatzt	cerniere spaccate
102	charnière(s) inté-rieure(s)	inner hinge(s)	Innengelenk(e)	cerniere interne
103	chasses = la partie des plats d'une reliure qui dépasses du corps de l'ouvrage et sur laquelle on trouve, dans les reliures de luxe, une ornementation dorée	turn-ins = the inner edge of the boards (sides) projecting beyond the body of the book, often bearing gilt decoration in quality bindings	Innenkanten (f.)	bordo (m.) interno dei piatti
104	chemise (f.) - v. aussi jaquette	protective wrapper (also used for a folder or file containing loose papers)	Umschlag (m.), Papierumschlag (m.), Überzug (m.)	camicia (f.)
105	chiffre (m.) = initiale ou monogramme (p.e. au chiffre de ... chiffre couronné)	cipher (combination of entwined initials; monogram)	Monogramm	cifra (f.) (di sigillo), monogramma

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
106	chiffres en manchette = chiffres placés dans les marges pour indiquer le nombre de vers ou de lignes	marginal figures indicating the number of words, lines, verses	Zeilenzählung (f.): Ziffern die (seitlich angebracht) die Zahl der Verse oder Zeilen anzeigt	numeri (m.) in margine per indicare il numero dei versi o delle linee
107	chromolithographie (f.) (une) chromolithographie (f.)	chromolithography (a) chromolithograph	Chromolithographie (f.) (eine) Chromolithographie (f.)	cromolitografia (f.) (una) cromolitografia (f.)
108	chromotypie (f.), chromotypographie, impression en couleurs	chromotypography, colour printing	Farbendruck (m.), Chromotypographie	stampa (f.) a colori
109	chromoxylographie (f.)	colour-printed woodcut (from several blocks); Baxter print	Farb-Holzschnitt (m.)	cromosilografia (f.)
110	chronogramme (m.) = date de publication cachée dans un vers, un proverbe, une maxime, etc.: oMnes gentes Deus IVdICaVIt = 1613	chronogram = date of publication hidden in a proverb or quotation; e.g. oMnes gentes Deus IVdICaVIt = 1613	Chronogramm (m.) = eine Satz oder eine Verszeile, in denen die eine Zahl bezeichnenden Buchstaben in grossen, die übrigen in kleinen Lettern gedruckt sind	cronogramma (m.)
111	clef (livre à)	cryptonymic book	Schlüsselbuch (n.), Schlüsselroman (m.)	chiave (f.) (libro a)
112	cliché (m.)	block	Klischee (n.)	zinco (m.), stereotipo (m.)
113	codex (m.) (terme paléographique)	codex (palaeographic term)	Kodex (m.), Codex (m.)	codice (m.)
114	coiffe (f.) = terme de reliure désignant la partie du dos repliée aux deux extrémités	spine-ends, turn in at top and bottom of the spine	Häubchen (n.), Kapital (Einband) (m.)	cuffia (f.)
115	coin (m.)	corner	Ecke (f.)	angolo (m.), punta (f.)
116	collation (f.)	collation	Kollation (f.)	collazione (f.)
117	collationner	to collate	kollationieren	collazionare

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
118	collé	glued, stuck, pasted	geklebt	attaccato (con la colla)
119	collection (f.), bibliothèque	collection - also library	Sammlung (f.) - auch Bibliothek (f.)	collezione (f.), collana - anche biblioteca (f.)
120	collectionneur (m.) de livres (aussi femme-collecti- onneur)	book collector	Büchersammler (m.)	collezionista (m.), raccoglitore (m.) di libri
121	colonne (f.)	column	Spalte (f.), Kolum- ne (f.)	colonna (f.)
122	colophon (m.)	colophon	Kolophon (m.), Druckvermerk (m.)	colophon
123	colorié à la main	hand-coloured	handkoloriert	colorato a mano
124	coloris (m.)	colouring	Kolorit (n.)	colorito (m.)
125	colportage (m.)	hawking, peddling of chapbooks	Kolportage (f.), Hausierhandel (m.)	spaccio (m.), com- mercio (m.) ambu- lante di libri
126	colportage, livre de	chapbook	Volksbuch (n.)	libro di commer- cio ambulante (m.)
127	colporteur (m.)	packman, pedlar	Hausierer (m.)	venditore ambu- lante (m.)
128	comète (f.) (tran- chefile fabriquée à la machine) - v. tranchefile	headband (machi- ne-made)	Kapitalband (n.) (mit der Maschine hergestellt)	capitello (m.) (fab- bricato alla mac- china)
129	commande (f.)	order	Bestellung (f.)	ordinazione (f.)
130	commande ferme - v. aussi compte ferme	firm order	feste Bestellung (f.)	ordinazione in fisso
131	commander	to order	bestellen	ordinare
132	commentaire (f.)	commentary	Kommentar (m.)	commento (m.)
133	commentateur (m.)	commentator	Kommentator (m.)	commentatore (m.)
134	commerce (m.) - hors c. (ouvrage qui n'est pas mis en vente)	not (issued) for sale, not in the trade (privately printed and not for sale)	Privatdruck (m.), nicht im Handel (m.)	fuori commercio (m.), non venale
135	commissaire pri- seur (m.)	auctioneer	Auktionator (m.)	perito (m.) (alle aste pubbliche)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
136	communication (f.), demander en	on approval (to request)	zur Ansicht (f.) bestellen	richiedere in esame
137	communication, envoi en	delivery or consignment on approval	Ansichtssendung (f.)	invio (m.) in esame, pedizione (f.) in visione
138	compartiment(s) (m.) (d'une reliure)	sections, panels (of binding)	Felder (Einband) (n.)	compartimenti (m.) (d'una legatura)
139	compilateur (m.)	compiler	Kompilator (m.)	compilatore (m.)
140	compilation (f.)	compilation	Kompilation (f.)	compilazione (f.)
141	complet	complete	vollständig, komplett	completo
142	composition (f.) (impr.)	composition, setting	Satz (m.)	composizione (f.)
143	composition à la main	hand setting	Handsatz (m.)	composizione a mano
144	composition mécanique	machine setting	Maschinen-Satz (m.)	composizione a macchina
145	composition typographique	lay-out (typographical)	Layout (n.), Entwurf (m.) (typographischer)	composizione tipografica
146	compositeur (m.) (impr.)	composing stick	Winkelhaken (m.)	compositoio (m.)
147	comptant (au)	cash	Verkauf (m.) gegen bar; Barverkauf (m.)	a contanti (m.)
148	compte (m.)	account	Rechnung (f.), Konto (n.)	conto (m.)
149	compte-ferme (m.), à - v. aussi commande ferme	firm order	in fester Rechnung (f.)	in conto fermo (m.), in conto fisso (m.)
150	compte-rendu (m.) (des travaux ou débats d'une académie, d'une société, etc.) (pl.: comptes-rendus)	proceedings, report (of the works or debates of a learned society, academy, etc.)	Sitzungsbericht (m.)	resoconto (m.)
151	compte-rendu, exemplaire pour - v. aussi exemplaire de service de presse	review copy	Rezensionsexemplar (n.)	esemplare (m.) per recensione
152	concordance (f.)	concordance	Konkordanz (f.)	concordanza (f.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
153	conservateur (m.) d'une biblio- thèque	keeper, curator	Konservator (m.), Bibliothekar (m.), Bibliotheksleiter (m.)	conservatore (m.)
154	conservation (f.), état de	state of preserva- tion	Erhaltungszustand (m.)	stato (m.) di con- servazione (f.)
155	consolidé, ren- forcé	strengthened, reinforced	verstärkt	rinforzato
156	conte (m.)	tale, story	Märchen (n.), Er- zählung (f.)	racconto (m.), storiella (f.)
157	contemporain(e), de l'époque	contemporary, of the period	zeitgenössisch, der Zeit (f.)	coevo, contempo- raneo
158	contenu (m.), intérieur	contents	Inhalt (m.)	contenuto (m.)
159	continuation (f.)	continuation	Fortsetzung (f.)	continuazione (f.)
160	contours coloriés (m.)	coloured in out- line	Grenzkolorit (n.)	contorni (m.) colorati (o minia- ti)
161	contre-épreuve (f.)	reversed impres- sion	Gegenabzug (m.)	controprova (f.), contrastampa (f.)
162	contrefaçon (f.)	counterfeit edi- tion, pirated edi- tion, piracy	Nachdruck (die e. Originaldruck in s. Entstehungszeit imitiert)	contraffazione (f.), contrafattura (f.), contraffacimento (m.)
163	contreplat (m.)	paste-down endpa- per	Innen-Spiegel (m.) des Einbandes	interiore (m.) del piatto
164	copie (f.), tran- scription	copy (imitation), transcript	Kopie (f.), Ab- schrift (f.)	copia (f.), trascrizi- one (f.), apografo (m.)
165	copyright, droit d'auteur	copyright	Copyright (n.)	copyright (m.), proprietà (f.) letteraria
166	coquille (f.) = faute typographi- que	misprint	Druckfehler (m.)	errore (m.) di stampa, refuso (m.)
167	cordé (rel.)	(bdg.) with bands	mit (erhabenen) Bünden (m.)	con nervature (f.), a nervi (m.), a cordoni (m.)
168	corps d'ouvrage (m.): terme de relieur, désignant l'ouvrage cousu, prêt à être recou- vert)	(French) book- binder's term for book stitched ready for binding (the body of the book)	Buchblock (m.)	corpo (m.) d'un libro, pronto, disposto per la legatura

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
169	corps d'un livre = partie de l'ouvrage qui contient le texte seul, sans les feuilletts prélimi- naires - titre com- pris - et sans tables de matières, etc.	corpus, body (of the book) = part of the volume containing the bare text, without title, prelim. lea- ves, index, etc.	Hauptbestandteil eines Buches, nur den Text (ohne Titel, Vorwort, u.s.w.), Buchblock	corpo (m.) d'un libro, sola la parte del testo, senza carte preliminari o finali
170	corps d'un caract- ère d'imprimerie	size of a type, body of a fount	Schriftgrad (m.), Schriftkegel (m.)	corpo (m.) d'un carattere
171	correction (f.), (rectification)	correction	(Druck) Korrektur (f.)	correzione (f.), revisione (f.)
172	correction d'au- teur	author's correcti- on	Autoren-Korrektur (f.)	correzione d'auto- re
173	correction, signes de	proof-correction marks	Korrekturzeichen (n.)	segno (segni) (m.) di correzione
174	corrigenda	corrigenda	Druckfehlerver- zeichnis	corrigenda
175	costumes (m.) (album ou recueil de planches de)	costumes (album or collection of plates)	Kostümwerk (n.), Modewerk (n.), Trachtenwerk (n.)	costumi (m.) (al- bum o raccolta di costumi)
176	couleurs (f.), en	in colours	farbig	a colori (m.)
177	coupé (et) non coupé	opened (and) unopened	aufgeschnitten (und) unaufge- schnitten	a fogli aperti (e) a fogli chiusi
178	coupes (f.)	leading edge(s)	Stehkanten (f.)	lati (m.) dei piatti
179	coupure (f.) = passage censuré	cut (censored passage)	zensierter Ab- schnitt (m.)	sezione (f.) censu- rata
180	courbes (f.); filets courbes	curves, curved pattern; wavy or curved lines	Kurve (f.), krum- me Linie (f.), ge- schwungene Li- nien	curva (f.), linea curva (f.)
181	couronné (ouvra- ge)	book having won an award, a prize	Preisschrift (f.), preisgekrönt	premiato
182	couture(s) (f.)	sewing, stitching	Heftung (f.)	cucitura (f.)
183	couverture (f.) d'un livre	wrappers (of a book)	Umschlag (m.)	copertina (f.)
184	couverture d'atten- te	interim wrappers	provisorischer, vorläufiger Um- schlag (m.)	copertina prov- visoria
185	couverture con- servée	(orig.) wrappers preserved and bound in	Umschlag (m.) beigebunden	copertina conser- vata (conservata la copertina)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
186	couverture d'origine, originelle	original wrappers	Original-Umschlag (m.)	copertina originale, editoriale
187	couverture de relié(s) - utilisée en général dans les mêmes circonstances qu'un titre de relié(s) (v. ce mot)	cancel wrappers, replacement wrappers (similar case to a cancel title)	Ersatz-Umschlag (einer Titel-Ausgabe)	copertina sostituita
188	couverture factice (qui n'appartient pas d'origine à l'exemplaire)	new (as a rule blank) wrappers (not belonging to the book and replacing the original)	neuer/erneuerter Umschlag (ursprünglich nicht zum Buch gehörend)	copertina fittizia
189	couverture muette	blank wrappers	Umschlag ohne Aufdruck und Schmuck	copertina muta
190	couverture rempliée	folded (or folding)-over wrappers (of which the overlapping edges have been folded back)	gefalteter Umschlag	copertina ripiegata
191	critique (adj.)	critical	kritisch	critico
192	crochet(s) (m.) []	square bracket(s)	Haken (m.), eckige Klammer(n) (f.)	parentesi (f.) quadri
193	croquis (m.)	sketch	Skizze (f.)	schizzo (m.), bozzetto (m.)
194	cuir (m.)	leather	Leder (n.)	cuoio (m.), pelle (f.)
195	cuir de Russie	russia, russia leather	Juchtenleder (n.)	cuoio bulgaro
196	cuir incisé	cut-leather (binding)	Lederschnitt (m.)	cuoio inciso
197	cuir repoussé	embossed leather (binding), repoussé-work binding	erhaben gearbeitet, in Reliefprägung (f.) (Leder)	cuoio lavorato a martello
198	cuir souple	limp leather	biegsames Leder (n.)	cuoio floscio, pelle (f.) floscia
199	cuir souple à recouvrements	limp leather, Yapp edges, overlapping edges	mit Schmutzkannten	pelle (f.) floscia con unghie (f.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
200	cuire (m.) (fermoirs, cabochons, bosses)	brass (clasps, studs)	Messing (n.) (Schliessen, u.s.w.)	ottone (m.) (per borchie, fermagli, etc.)
201	cul-de-lampe (m.)	tail-piece, cul-de-lampe (see O.E.D.)	Schlussvignette (f.)	finalino (m.)
202	curiosa (dans le sens de livres libertins)	curiosa, "curious" or libertine books	Kuriosa (n.), Curiosa (n.), (galante Bücher) (n.)	libri (m.) curiosi, libri galanti
203	dactylographié - v. aussi ronéotypé	typescript	Typoskript (n.)	dattilografo (m.), dattilografato (m.)
204	daim (m.)	buckskin, doeskin	Wildleder (n.)	pelle (f.) di daino (m.)
205	damiers (m.)	chequered or chess-board design	schachbrettartiges Muster (n.)	a scacchiera (f.)
206	déboîté	loose in binding	lose im Einband (m.)	scartellato
207	débroché	stitching loose (of a book in wrappers)	ungeheftet	scucito
208	déchirure (f.)	tear	Riss (m.), Einriss (m.)	strappo (m.)
209	décollé	unstuck	losgelöst, aus dem Leim gegangen	scollato
210	décoloré - v. aussi déteint	discoloured	verschossen	sbiadito, scolorito
211	découpé	cut out	ausgeschnitten	ritagliato
212	découpure (f.)	piece cut out	Ausschnitt (m.)	ritaglio (m.)
213	décousu	unstitched, stitching loose	Hefung (f.) gelockert	scucito
214	dédicace (f.) - v. aussi exemplaire de dédicace	dedication	Widmung (f.), Zueignung (f.)	dedica (f.)
215	défet(s) (m.) = feuille(s) d'un livre servant à compléter des exemplaires défectueux	leaves of a book preserved in order to be able to complete imperfect copies	Ergänzungsblatt (n.), Ergänzungsbogen (m.) zur Komplettierung von unvollständigen Exemplaren	fogli completivi
216	demi-reliure (f.)	quarter binding	Halbband (n.)	mezza legatura (f.)
217	demi-reliure à coins	half binding	Halbfrenzband (n.)	mezza legatura con punte

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
218	dentelle (f.) (terme de reliure)	dentelle (binder's term); lace-like decoration	Spitzenverzierung (f.), Spitzenmuster (n.)	merletto (m.)
219	dentelle à la grecque	Greek key pattern, Greek fret	Meander (m.)	merletto a meandri
220	dentelle intérieure	inner dentelle	Innenkanten-Vergoldung (f.)	merletto interno
221	dentelles, papier à - v. aussi canivet	lace-work (or lacy) paper	Spitzen-Papier (n.)	carta (f.) merlettata
222	dépareillé (volume) (m.)	odd (volume)	Einzelband (n.) (von mehreren)	volume (m.) scom-pagnato (d'un opera, d'una collana)
223	dépliant	folding	gefaltet	ripiegato
224	(un) dépliant (m.)	folder	Faltprospekt (m.), Mappe (f.)	foglietto (m.) ripiegato
225	dépliant (m.) en accordéon (p.e. panorama)	accordion-pleated folder, leporello book, leporello album (e.g. panorama)	Leporello-Album (n.)	panorama (m.), ripiegato a fisarmonica
226	dérelié (sorti de la reliure)	binding gone, disbound	Einband fehlt, ohne Einband	slegato, manco di legatura, privo di legatura
227	dessin (m.) à la plume	pen and ink drawing	Federzeichnung (f.)	disegno (m.) a penna
228	dessin au crayon	chalk drawing (or) pencil drawing	Bleistift-Zeichnung (f.)	disegno a matita
229	dessin au trait	outline drawing	Umrisszeichnung (f.)	disegno a contorni solo, a tratto
230	dessin en manière de crayon	drawing in the manner of a crayon (i.e. chalk drawing)	Bleistift-Kreide-Zeichnung (f.)	disegno a pastello
231	détaché	loose	lose	staccato, sciolto
232	déteint - v. aussi décoloré	faded, discoloured	verblasst	sbiadito, stinto
233	détériorer	to deteriorate	verderben, ver-slechtern, beschä-digen	deteriorare, guas-tare, sciupare
234	devise (f.)	motto, device	Wappenspruch (m.)	divisa (f.), impresa (f.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
235	diorama (m.) d'optique (en accordéon)	peep-show	Guckkasten (m.)	diorama (m.) ottico
236	dissertation (f.)	dissertation	Abhandlung (f.)	dissertazione (f.)
237	doré	gilt, gilt tooled, gilt stamped	vergoldet	dorato
238	doré sur les plats	gilt on sides, sides gilt	mit Deckelvergoldung (f.)	dorature sui piatti
239	doré sur marbrure	(edges) marbled under gilt	marmorierter und vergoldeter Schnitt (m.)	tagli marmorizzati e dorati
240	doré sur témoins	edges gilt on the rough, gilt over untrimmed edges	die unbeschnittenen Ränder (m.) vergoldet, "auf dem Rauhen" vergoldet	dorato sui margini intonsi, dorato sui tagli intonsi
241	doré sur tranches	gilt edges (or) edges gilt	Goldschnitt (m.)	tagli (m.) dorati
242	dorure (f.)	gilding, gilt stamping	Vergoldung (f.), Goldpressung (f.), Goldprägung (f.)	doratura (f.)
243	dorure(s) au pointillé	stipple gilt (or) gilding	goldpunktiert	doratura punteggiata
244	dos (m.) à compartiments	spine in panels	Rücken (m.) in Feldern (n.)	dorso (m.) a scompartimenti
245	dos à nerfs	ribbed back, spine with raised bands	Rücken mit (erhabenen) Bündeln (m.)	dorso a nervi
246	dos à nerfs doubles	double raised bands on spine	Rücken mit Doppelbündeln (m.)	dorso a doppi nervi
247	dos cassé	back broken	Rücken gebrochen	dorso sciupato, spezzato
248	dos fendu	spine split	Rücken zerteilt	dorso diviso
249	dos orné	ornamented spine, spine gilt	verzierter Rücken, Rücken vergoldet	dorso ornato, decorato
250	dos plat	flat back	glatter Rücken	dorso liscio
251	double (2e exemplaire) — -page (planche; carte)	double (2nd copy = duplicate) — -page (plate; map)	doppelt doppelblattgrosse Tafel oder Karte	doppio (m.) (tavola) a doppia pagina

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
252	doublé de ... (rel.) (maroquin, veau, parchemin, moire, soie, tabis, papier marbré, etc.)	lined (binding) (with morocco, silk ... or whatever has been used)	mit Spiegeln (m.) (aus Maroquin, u.s.w.)	foderato (con marocchino, etc.)
253	doublée (couverture) = couverture renforcée par une feuille de papier collée au verso	wrappers lined (reinforced with paper pasted on verso)	aufgezogener Umschlag (m.)	(copertina) (f.) foderata, controfondata
254	doublure(s) (f.) (rel.)	doublures, liners	Innenspiegel (m.) (des Einbandes)	fodera (f.), interno del piatto
255	droit (qui n'est pas courbe)	straight	gerade	dritto
256	eau-forte (f.)	etching	Radierung (f.)	acquaforte (f.)
257	ébauche (f.)	rough sketch	Anlage (f.), erster Entwurf (m.)	abbozzo (m.), schizzo (m.)
258	écoinçon(s) (m.) (rel.)	corner piece (binding term)	Eckstück (n.), Eckverzierung (f.)	ornamento (m.) angolare
259	écorné	dog-eared, corners crumpled	mit Eselsohren	scornato (m.), scantonato (m.), smussato (m.)
260	écusson (m.)	shield, escutcheon	Wappenschild (m.)	scudo (m.)
261	édition (f.) - v. aussi tirage, impression	edition	Ausgabe (f.)	edizione (f.)
262	édition définitive (editio ne varietur)	definitive edition	Ausgabe (f.) ne varietur	edizione definitiva
263	édition (dernière) revue par l'auteur	author's last authorized edition (or) last revised edition	Ausgabe letzter Hand	l'ultima edizione rivista dall'autore
264	édition diplomatique = édition qui reproduit exactement le texte d'un manuscrit	diplomatic edition (giving the text faithfully as taken from a manuscript - used mostly for publications made from ancient or mediaeval texts, or charters)	diplomatische Ausgabe (genaue Wiedergabe e. Handschrift)	edizione diplomatica
265	édition en partie originale	new edition with hitherto unpublished material	Neue Ausgabe mit bisher unveröffentl. Werk	nuova edizione in parte inedita

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
266	édition expurgée	bowdlerized edition	bereinigte Ausgabe (f.)	edizione purgata
267	édition hors commerce, imprimée comme manuscrit à ... "ad personam" pour les amis de ...	printed for private distribution, for the friends of ..., "Not for sale"	als Manuskript gedruckt, zur Privatdistribution, nicht im Verkauf	edizione non venale, stampata "ad personam" per gli amici di ...
268	édition intégrale	— complete and unabridged	ungekürzte Ausgabe	edizione integrale
269	édition originale = (en français) la première édition à paraître avec l'assentiment de l'auteur ou de son représentant agréé, même si ce n'est pas la première en date; cette dernière serait alors une 'préfaçon', faite d'après un manuscrit dérobé, ou d'après une publication en feuilleton. Ex.: MERIMEE. Colomba. — Brux., Hauman, 1840. Préfaçon. — Paris, Magen et Comon, 1841. Edition originale.	first edition (in French: first edition published with the author's approval, as against text taken from a serial and pirated before officially authorized. Forms part of the "follow the flag" controversy)	Originalausgabe	edizione originale
270	édition populaire	popular (usually cheap) edition	Volksausgabe (f.)	edizione popolare
271	édition (première) dans le commerce	first trade edition	erste Handelsausgabe (f.)	prima edizione venale
272	édition pré-originale (publication dans une revue sous forme de feuilleton)	publication in serial form in a periodical before the appearance in book form, "pre-first"	Vorabdruck	edizione in appendice (in una rivista)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
273	édition princeps = première édition imprimée dans la langue originale de l'auteur. Le terme s'applique, en général, aux éditions d'auteurs de l'antiquité classique, dont les oeuvres avaient circulé en manuscrit avant l'invention de l'imprimerie	editio princeps (first printed edition of a work which was in circulation in manuscript before the invention of printing; usually restricted to first editions of the classics in the original language)	erste Ausgabe (f.) (erste gedruckte Ausgabe in der Sprache des Autors), Editio Princeps	edizione principe
274	édition remaniée	recast edition	umgearbeitete Ausgabe (f.)	edizione riordinata, rimaneggiata, rifatta
275	édition revue et augmentée	revised and enlarged edition	durchgesehene und vermehrte Ausgabe (f.)	edizione riveduta e accresciuta
276	effrangé	frayed	ausgefranst (Ränder)	rifilato, rifilati, (margini, fogli, tagli)
277	égratignure (f.)	scar, scratch	Kratzer (m.), Schramme (f.)	graffiature (f.), scalfiture (f.)
278	emboîtage (m.) - v. aussi étui	slip-case	Schuber (m.)	custodia (f.), astuccio (m.)
279	emboîtage, double = ensemble de chemise de carton à dos plat et coins en arête, recouvrant un livre broché ou en feuilles, que l'on pousse dans un étui ou emboîtage - aussi chemise et étui	portfolio and slip case	Decke (f.) mit Schuber (m.)	cartella e custodia

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
280	emboîter = faire une reliure par procédé d'emboîtage, consistant à réunir les cahiers d'un livre à la reliure par une simple bande de gaze collée sur la garde - v. aussi ré-emboîtage	to case (bind)	in Decke hängen	incastrare, incartellare
281	émoussés (coins)	bumped, knocked, flattened (corners)	bestossen (Ecken) (oder Kanten)	smussati (angoli)
282	encart, encartage (m.)	insertion (loose, of additional leaves)	beigefügter Prospekt (m.) (oder Bogen) (m.)	foglio (m.) inserito
283	encarté	loosely inserted	ingelegt	inserito
284	encollé = terme de réparation de papier; quand un feuillet (ou un livre) a été lavé, pour en retirer les rousseurs ou les taches, il faut l'encoller avec un apprêt spécial pour lui rendre sa consistance	sized, re-sized (of paper which has been washed to remove stains; it is then sized in order to restore substance)	geleimt	inamidato
285	encre de chine (f.)	India(n) ink	Tusche (f.)	inchiostro (m.) di Cina
286	endommagé	damaged	beschädigt	sciupato, danneggiato
287	enfer (m.) = partie de la bibliothèque où sont rangés les livres obscènes qu'on ne communique pas sans autorisation	section of obscene literature in a library (accessible to the public only with special permission); the Private Case (B.L.)	Giftschrank (m.): Abteilung von sekretierten Büchern, die in Bibliotheken unter besonderem Verschluss gehalten werden	riparto (m.) di biblioteca segreto
288	enfoncé	sunken (or hollow) inlay (of a binding)	eingedruckt, vertieft	spfondato incassato (disegno, ornamento d'una legatura)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
289	enluminé	illuminated, painted in gold and colours	illuminiert, ausgemalt	miniato
290	enluminure (f.)	illumination	Miniatur (f.), ausgemaltes Bild (n.)	miniatura (f.)
291	en-tête (m.)	head-piece	Kopfvignette (f.)	testata (f.)
292	entre-deux (m.)	space between two designs; design used to fill that space	verziertes Zwischenstück (n.)	intramezzo (m.)
293	entrelacs (m.)	interlacings; strap-work	Bandverschlingungen (f.), verschlungenes Bandwerk (n.)	intrecci (m.), intrecciature (f.)
294	entre-nerfs (m.) - v. aussi caissons	panels of back (spine) between the raised bands	Rückenfelder (n.)	scompartimenti (m.) (del dorso), scomparti (m.) delimitati dalle nervature (f.)
295	épidermé	chafed	beschabt	scorticato, spellato
296	épidermure (f.)	chafed patch	Schabstelle (f.)	scorticatura (f.), spellatura (f.)
297	épreuve (f.) (gravure)	proof (engraving)	Probe-Abdruck (m.) eines graphischen Blattes (n.)	prova (f.)
298	épreuve (typogr.) = feuille d'impression sur laquelle on indique les corrections à faire	galley, proof sheet	Druckprobe (f.), Korrekturfahne (f.)	prova di stampa (f.)
299	épreuve avant la lettre (grav.) a) ... avec ...	proof before letters a) ... with, after lettering	Abdruck (m.) vor der Schrift (f.) a) ... mit der Schrift, ... mit ausgeführter Schrift	prova avanti lettera a) ... dopo lettera
300	épreuve avec remarque	proof with remarks; remarque-proof (so given by O.E.D.)	Remarquedruck (m.)	prova di rimarco
301	épreuve (d'artiste) (grav.)	artist's proof	Probedruck (m.) des Künstlers, vom Künstler abgezogen	prova d'artista

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
302	épreuve d'essai	trial proof	Probedruck (m.)	bozza (f.)
303	épreuve de caractères – v. aussi livret typographique, spécimen	type specimen	Schriftprobe (f.)	saggio (m.) di caratteri (m.)
304	épreuves (d'impr.) en placard	galley proof	Fahnenabzug (m.)	bozze (f.) in colonna
305	épure (f.)	working drawing	Aufriss (m.), Entwurf (m.)	disegno (m.), pianta (f.)
306	éraflé	scratched	vernarbt	graffiato
307	éraflure (f.)	scratch	Kerbe (f.)	graffiatura (f.)
308	esquisse (f.)	sketch	Skizze (f.)	schizzo (m.)
309	estampe (f.)	print, engraving	Stich (m.)	stampa (f.)
310	estampille (f.)	stamp	Stempel (m.)	timbro (m.)
311	état (d'une édition), (p.e. édition originale, premier état)	state (or issue) of an edition (e.g. first edition, first state - (or issue)	Auflage (f.) (z.B. 1. Ausgabe, 1. Auflage)	tiratura (f.) (p.e. prima edizione, prima tiratura)
312	étui (m.) – v. aussi emboîtage	case, slip-case	Schuber (m.)	astuccio (m.), custodia (f.)
313	ex dono (m.) (don, cadeau)	ex dono (the gift of)	Geschenk(exemplar) (n.)	ex dono (m.)
314	ex dono auctoris (don de l'auteur)	ex dono auctoris (given by the author)	Geschenk (n.) des Autors	ex dono auctoris
315	exemplaire (m.) composite	made-up copy	Mischexemplar (n.) (aus verschiedenen Auflagen zusammengesetztes Exemplar)	esemplare (m.) composito
316	exemplaire d'auteur (exemplaire réservé gratuitement à l'auteur)	author's copy (given free of charge to the author)	Autorenexemplar (n.)	esemplare editoriale, riservato all'autore

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
317	exemplaire de dédicace (c.-à-d. l'exemplaire offert par l'auteur à la personne auquel - ou à laquelle - le livre est dédi- cagé) - v. aussi dedica- ce	dedication copy (i.e., the copy given by the au- thor to the person to whom the book is dedicated)	Dedikationsexem- plar (vom Autor verschenkt)	esemplare di dedi- ca (alla persona al quale il libro è dedicato)
318	exemplaire de l'auteur (c.-à-d. lui appartenant personnellement)	author's own copy	eigenes Exemplar des Autors	esemplare dell'au- tore stesso
319	exemplaire de passe	over-copy of an edition; over-print copy	Überschussexem- plar	esemplare supple- mentare
320	exemplaire de présent	gift copy, presenta- tion copy	Geschenkexemplar	esemplare regala- to, da regalo
321	exemplaire de service de presse	review copy	Besprechungs- exemplar	esemplare per recensione
322	exemplaire en feuilles	copy in sheets	Exemplar in losen Bogen	esemplare in fogli sciolti
323	exemplaire réglé	ruled copy	regliertes Exem- plar	esemplare rigato
324	exemplaire rubri- qué	rubricated copy	rubriziertes Exem- plar	esemplare rubrica- to
325	exemplaire truffé - voir truffé			
326	exemplaires de tête = exx. sur le plus grand papier dans un tirage de luxé	"leading" or "top" copies (in a "de luxé" edition the ones on the very first or most im- portant paper), "prime" copies	Vorzugsexemplare	primi esemplari di lusso
327	ex-libris (m.)	book-plate, ex- libris	Exlibris (n.)	ex libris
328	extrait (m.)	extract	Auszug (m.)	stralcio (m.), es- tratto (m.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
329	factice (s'emploie en général pour désigner une couverture - en principe muette - remplaçant la couverture d'origine)	not original, artificial	künstlich	fittizio (m.), fittizia (f.)
330	fané - v. aussi passé	faded	verschossen, verblasst	sbiadito
331	fascicule (m.) - v. aussi livraison	part	Heft (n.), Lieferung (f.)	fascicolo (m.), dispensa (f.)
332	fatigué(e) (exemplaire ou reliure)	worn	gebraucht, unfrisch	lógoro, stanco, consunto
333	fauve	fawn-coloured, tawny, tan	fahlrot, falb	fulvo, rossiccio
334	faux-titre (m.)	half-title, bastard title	Vortitel (m.), Schmutztitel (m.)	occhietto
335	fendu	split	angebrochen, gebrochen, geplatzt	spezzato, spaccato, diviso
336	fenêtre (f.) = découpe (en général rectangulaire) au milieu d'un feuillet (en général: titre)	(mostly) rectangular piece cut out of a leaf (generally: title)	ausgeschnittenes fensterartiges Loch (meist im Titel)	fenestrella (f.) (tagliata in un foglio)
337	fente (f.)	(a) split	Ritze (f.), Spalte (f.)	fenditura, fessura, screpolatura (f.)
338	fermoir(s) (m.)	clasp(s)	Schliesse(n) (f.)	fermagli(o) (m.), ganci(o) (m.), di chiusura, fibbie
339	feuillages (m.)	(leafy) scroll-work	Rankenwerk (n.), Laubwerk (n.)	(ornamenti) fogliati, frappeggiati, frappati, frondati
340	feuille, bonne = feuille prélevée sur le tirage définitif; p.e., bonnes feuilles (typ.): premiers tirages définitifs, après le bon à tirer, avant rognage et brochage	clean proof (i.e., free from errors)	Aushängebogen (m.)	bozza (f.) definitiva

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
341	feuille volante	broadside, broadsheet	Flugblatt (n.)	foglio (m.) volante
342	feuillet (m.)	leaf	Blatt (n.)	foglio, carta (f.)
343	feuillet conjoint, — correspondant, bifeuillet	conjugate leaf, bifolio	Doppelblatt	foglio congiunto, congiuntativo, bifolio
344	feuillet(s) liminaire(s)	preliminary leaf (leaves)	Titelbogen, Titelei	foglio preliminare, fogli preliminari
345	filet (m.)	fillet, rule, (straight) ornamental line or band	Filet (n.), Zierlinie (f.)	filetto (m.)
346	filet ondulé	curved or wavy fillet or line	Wellenlinie (f.), Schlangenlinie (f.)	filetto incurvato, ondulato
347	filigrane (m.)	watermark	Wasserzeichen (n.)	filigrana (f.)
348	fin (f.) d'édition, solde	remainder, left-over copies of an edition	Restauflage (f.)	rimanenze (f.) editoriali
349	fleurette (f.)	floweret, small floral design	Blümchen-Muster (n.)	fioretto (m.), fiorellino (m.)
350	fleuron (m.)	fleuron, floral ornament	Blumenzierat, Blütenstempel	fiorone (m.), rosone (m.), vignetta (f.) florale
351	foliotage (m.)	foliation, the consecutive numbering of leaves	Folierung (f.), folieren	porre i numeri alle carte
352	folioté	foliated	foliiert	carte numerate (f.) (invece di pagina)
353	fonderie (f.) de caractères	type-foundry	Schriftgiesserei (f.)	fonderia (f.) di caratteri di stampa
354	fragment (m.)	fragment	Fragment (n.), Bruchstück (n.) (auch Torso)	frammento (m.)
355	frappé	stamped, tooled	geprägt, gepresst	stampato
356	froissé	rumped, crumpled, wrinkled	geknittert	gualcito
357	frontières (f.) coloriées	coloured in outline	Grenzkolorit (n.)	confini colorati

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
358	frontispice (m.) (presque hors d'usage): titre principal et complètement développé d'un ouvrage, avec le nom et l'adresse et le millésime de la publication			
	frontispice (m.) (sens usuel): gravure que l'on place en regard du titre d'un livre et dont le sujet est analogue au but et à l'esprit de l'ouvrage	frontispiece, illustration facing the title-page	Frontispiz (n.), Titelbild (n.), Titelkupfer (n.)	antiporta (f.)
359	frotté	rubbed	berieben	sfregato
360	frottis (m.)	rubbed patch	beriebene Stelle (f.), Schabstelle (f.)	fregatura (f.), sfregatura (f.)
361	frottis (m.), calque (m.) par frottement (p.e. d'un blason ou armoirie ou autre fer ou ensemble de fers sur une reliure)	rubbing taken from a binding (e.g. to compare tooling in order to establish origin, etc.)	Abreibung(en) (f.)	calco (m.) (del disegno d'una legatura)
362	fumé (m.) = épreuve d'un bois gravé tirée légèrement et par frottis, au moyen du noir de fumée, sur papier de Chine; par extension, épreuve d'un bois tirée avec soin à la presse à bras, ou épreuve de similigravure, photogravure, etc., fournie par le graveur	proof of a woodcut or wood engraving, taken by coating the block with lamp-black, usually pulled on India paper. Found, as a rule, only in special copies; much prized by French collectors (19th-20th century)	Russabdruck (m.)	prova (f.) col fumo
363	fusain (m.)	charcoal (also charcoal drawing)	Holzkohle (f.), Kohlezeichnung (f.)	carboncino (m.), disegno a carbone

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
364	fuseau (m.) (d'un globe)	gore (of a globe)	Segment (n.) eines Erdkugels	fuso (m.) (d'un globo)
365	galuchat (m.)	shark-skin (orig. shagreen)	genarbttes Haifischleder	pelle sagri (f.) (zigrino)
366	garde (f.), feuille de	endpaper	Vorsatz (m.), Vorsatzblatt (n.)	foglio (m.) di guardia
367	garde volante	free endpaper	fliegendes Vorsatzblatt	risguardie
368	gazette (f.) - v. aussi nouvelles à la main	news-sheet	Zeitung (f.), Tageszeitung (f.)	gazzetta (f.), gazzettino
369	gillotage (m.)	photo zincography	Photo-Zinkographie (f.), chemische Wiedergabe (f.)	foto-zincografia (f.)
370	gothiques = livres en français, en général avec figures sur bois, imprimés en France en caractères gothiques, jusques vers le milieu du XVIe siècle; c.-à-d. impressions gothiques	Gothic imprints = books, in French (usually with wood-cuts), printed in France in black-letter until the middle of the 16th century	französische Frakturdrucke bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts	impressioni (f.) in lettera gotica (principalmente usato dai Francesi per libri francesi così stampati fino al mezzo del cinquecento)
371	grain (m.) (d'un cuir)	grain (of leather)	Narbung (f.), Narbe (f.) (des Leders)	grana (f.) di un cuoio
372	grain (m.) écrasé	crushed grain (e.g. of morocco)	geglättetes Leder (n.)	grana schiacciata
373	grain(s) long(s) - v. à maroquin	straight grained (morocco)	langnarbiges (Maroquin) (n.)	(marocchino) (m.) a grana lunga
374	grattage (m.) (action, ou résultat de l'action de gratter)	action (or result) of scraping, scratching	abkratzen, abschaben	grattamento (m.) (e il risultato:) graffiatura (f.)
375	graveur (m.)	engraver	Stecher (m.)	incisore (m.)
376	gravure (f.)	engraving, cut	Stich (m.)	incisione (f.)
377	gravure à fond criblé	stipple engraving	Schrotmanier (f.), Schrotblatt (n.)	incisione a fondo punteggiato
378	gravure à la manière noire	mezzotint	Schabkunst (f.), Mezzotinto	incisione maniera nera
379	gravure au burin	(copper) engraving (with the graver, or graving-tool)	Kupferstich (m.)	incisione al bulino

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
380	gravure au trait	line engraving	Umrisskupfer (n.), Strichätzung (f.)	incisione a contorni, a tratto
381	gravure en taille douce	copper-plate engraving	Kupferstich (m.)	incisione in taglio dolce
382	gravure sur acier	steel-engraving	Stahlstich (m.)	incisione su acciaio
383	gravure sur bois gravure sur bois en creux, en bout de bois	wood-cut wood engraving	Holzchnitt (m.) Holzstich (m.)	incisione in legno incisione in legno in intaglio, incisione in cavo in legno
384	gravure sur cuivre	copper-engraving	Kupferstich (m.)	incisione in rame
385	griffonné	disfigured by scribbling(s)	bekritzelt, beschmiert	scarabocchiato
386	guilloché (filet) (ornement dont les lignes se croisent avec symétrie)	chequered pattern (symmetric lines of an ornament), diaper(ed)	guillochiertes Muster (n.) (aus einander kreuzenden Linien)	rabescato, niellato
387	hachure (f.)	hatching	Schraffierung (f.), Schraffur (f.)	tratteggio (m.)
388	historié (initiale, caractère, lettre ornée d'un décor ou de personnages)	historiated (illuminated initial letter decorated with ornament or figures)	ornementiert (Initiale, Buchstabe)	istoriata (iniziale)
389	image d'Épinal	popular print, catchpenny print published in Epinal	Bilderbogen (m.) aus Epinal	stampa (f.) (popolare) di Epinal
390	imagerie (f.) populaire	catchpenny prints, pedlar's prints	volkstümliche Bilderbogen	iconografia (f.) popolare
391	impression (f.)	printing	Druck (m.), Abdruck (m.)	stampa (f.), impressione (f.)
392	impression clandestine	clandestine printing	heimlich hergestellter Druck	stampa clandestina, stampa alla macchia
393	imprimatur (généralement permis d'imprimer ecclésiastique)	imprimatur: licence to print (generally ecclesiastical sanction)	Imprimatur (n.)	imprimatur

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
394	in plano (typ.) = feuille volante de grand format, imprimée à l'ita- lienne; est égale- ment utilisé pour désigner un grand in-folio oblong, dont les feuilles sont montées sur onglets pour évi- ter le pliage (p.e., certains atlas)	oblong-printed broadsheet of large size; also, as book format, large oblong folio, the sheets of which have not been stitched through the middle but are guarded, so as to avoid folding (e.g. certain atlases)	in plano, in unge- faltzen Bogen (m.)	in plano, gran foglio volante al formato originale della carte; anche, libro di gran for- mato oblungo (atlante), le carte non ripiegate, cucite su braghetta
395	incunable (m.)	incunable	Inkunabel (f.), Wiegendruck (m.)	incunabolo (m.)
396	Index (m.), abr. d'Index Librorum Prohibitorum, catalogue des li- vres proscrits par l'Eglise catholique (p.e., mis à l'In- dex)	Index, abbreviati- on of Index Libro- rum Prohibitorum, list of books the reading of which is forbidden by the Roman Catholic Church; these books are then said to be on the Index	Index (m.) (= Index Librorum Prohibitorum, Liste der von der Katholischen Kir- che verbotenen Büchern: auf dem Index befindliche Bücher)	indice (m.) (= Index Librorum Prohibitorum, indice dei libri proibiti dalla Chie- sa; opera messa all'indice)
397	inédit	unpublished, not previously publish- ed	unveröffentlicht, ungedruckt	inedito
398	initiale (f.)	initial letter	Anfangsbuchstabe (m.), Initiale (f.)	iniziale (f.), lettera iniziale (f.)
399	inscription (f.)	inscription	Inchrift (f.)	iscrizione, iscri- zione (f.)
400	intercalaire (feuille) (f.)	inserted leaf	eingeschaltetes Blatt (n.)	foglio (m.) interca- lato
401	interfolié	interleaved	durchschossen	interfogliato
402	interversion (f.)	transposition	Umstellung (f.)	inversione (f.)
403	interverti	transposed	umgestellt	invertito, trasposto
404	itinéraire routier - v. aussi livre de poste	road-book	Wegweiser (m.), Reisebuch (n.)	guida (f.), itiner- ario (m.) stradale
405	ivoire (m.) (also used in French to denote the colour of hard vellum, i.e.: vélin ivoire)	ivory; also: ivory- coloured; hard smooth vellum	Elfenbein (n.), Hornleinband (franz. elfenbein- artiges Pergament)	avorio (m.) (in francese: vélin ivoire = perga- mena avorina)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
406	jaquette (f.) - v. aussi chemise	book jacket, dust wrapper (Eng.); dust jacket (U.S.A.)	Schutzumschlag (m.)	sovraccopertina (f.) (v. anche camicia)
407	jauni	yellowed	vergilbt	ingiallito
408	jaunissures (f.)	yellow stains	gelbe Flecken (m.), vergilbte Stellen (f.)	ingialliture (f.), macchie (f.) gialle
409	jeu (m.) de filets (rel.)	pattern of fillèts, of lines	Filetenmuster (n.)	filettatura (f.)
410	justification (f.) de tirage	details of issue (number of copies printed, various papers used, etc.) (U.S.: certificate of issue)	Vermerk über Art und Zahl der hergestellten Exemplare (bei Luxusdrucken)	giustificazione (f.) della tiratura (f.)
411	juxtaposé	in juxtaposition; side by side	gegenüberstehend, nebeneinandergestellt	giuntapposto, sovrapposto, posto accanto
412	lanières (f.) - v. aussi attaches	thongs, ties	Riemen (m.) (v. Einband)	lacci (m.), striscie (di cuoio)
413	lavallière (maroquin) - défini par Larousse comme: couleur feuille-morte. Prend son nom des reliures que Louis XIV fit exécuter pour sa maîtresse	colour of autumn leaves (russet); used to denote the colour of the bindings made by command of Louis XIV for Mlle. de Lavallière, his favourite	herbstfarbiges Maroquin, genannt nach Mme. de Lavallière (Geliebte von Louis XIV)	color di foglia morte (legature di lusso) (color utilizzato da Boyet, legatore del rè Luigi XIV di Francia, per volumi regalati a sua innamorata, Mlle. de Lavallière)
414	lavé	washed	gewaschen	lavato
415	lavis (m.)	wash drawing	Tuschzeichnung (f.)	disegno fatto all'acquerello (m.)
416	légende (f.) (sous une illustration)	caption (also legend) (text under an illustration)	Legende (f.), Bildunterschrift (f.)	leggenda (f.) didascalia (sotto una stampa)
417	lettre de départ (incunables, manuscrits)	guide letter	Repräsentant	

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
418	lettrine (f.), lettre majuscule ornée, occupant plusieurs lignes, placée au début d'un chapitre ou d'un paragraphe	ornamental initial or letter (occupying the height of several lines at the beginning of a chapter)	verzierte Initiale (f.) in Höhe mehrerer Zeilen	lettera rabescata
419	lettrine, petite lettre pour renvoyer à des notes	reference letter or mark (to notes in margin or at foot of page)	Hinweis (m.) (kleiner Buchstabe, der als Hinweis auf Anmerkungen dient) Noten-Buchstabe (m.)	lettrina (f.) di chiamato, richiamo (m.)
420	libelle (m.) (petit écrit diffamatoire)	libellous pamphlet, lampoon	Schmähschrift (f.), Pamphlet (n.)	libello (m.)
421	ligature (f.) (paléogr.)	ligature (palaeogr.)	Ligatur (f.) (palaeogr.)	ligatura (f.)
422	lino(léum) (m.) (procédé d'illustration)	lino(-cut), linoleum dry-point	Linolschnitt (m.)	(incisione) (f.) in linoleo (m.)
423	lithographie (f.) (procédé) - v. aussi chromolithographie	lithography (process)	Lithographie (f.), Steindruck (m.) (Prozess)	litografia (f.)
424	lithographie (f.) (résultat du procédé)	lithograph (the product of lithography)	Lithographie (f.), Steindruck (m.) (Erfolg der Lithographie)	litografia (f.)
425	lithographie coloriée et gommée	lithograph, coloured, and heightened with varnish	lackierte lithographische Tafel, kolorierte teilweise eiweisgehöhte lithographische Tafel	litografia colorata e inverniciata
426	livraison (f.) - v. aussi fascicule	part, issue	Lieferung (f.), Heft (n.)	fascicolo (m.), dispensa (f.), quaderno (m.)
427	livre (m.) d'étrennes	gift book, gift annual	Bücher (n.) für Weihnachten oder Neujahr (Jahresgaben)	libro (m.) di strenna
428	livre d'heures	book of hours	Stundenbuch (n.)	libro d'ore, uffizio (m.)
429	livre d'images	picture-book	Bilderbuch (n.)	libro d'immagini

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
430	livre de poste	road book, timetable for mail coach services	Extrapost-Wegweiser (m.)	libro itinerario (m.) di posta (f.)
431	livre de raison (journal tenu par le chef de famille)	record-book (of a family, kept by its head), of a district, common-place book	Tagebuch (n.) (des Familienhaupts)	diario (m.) (d'una famiglia, tenuto dal capo)
432	livre minuscule	miniature book	Miniaturbuch (n.), Buch (n.) kleinsten Formats	libro minuscolo, libro microscopico
433	livre xylographique	block book	Blockbuch (n.)	libro silografico
434	livret (m.) typographique	type specimen	Schriftmuster (n.), Schriftprobe (f.)	saggio (m.) di caratteri, campione (m.), campionario (m.) di caratteri
435	losangé	in a diamond-shaped pattern, lozenge-shaped, rhomboid, rhombic; diaper	rautenförmig	a losanghe
436	lot (m.)	lot	Konvolut (n.)	lotto (m.)
437	maculé	soiled, spoiled	beschmutzt	macchiato
438	majuscule - v. aussi initiale, lettrine	capital letter	Majuskel (f.)	maiuscola (f.)
439	manchette (f.) (note dans la marge extérieure)	side-note	Randbemerkung (f.), Randnote (f.)	nota (f.) marginale
440	manchette (chiffre(s) dans la marge d'un texte indiquant le nombre de lignes, vers, etc.)	runner (indicating number of lines)	Zeilennumerierung (f.)	numerazione (f.) delle righe
441	manteau (m.) - livre circulant sous le manteau = publication circulant clandestinement	clandestine literature (i.e., being circulated sub rosa, under the counter)	verbotene Literatur (f.)	letteratura (f.) clandestina, circolante di nascosto
442	manuscrit (m.) dactylographié	typescript	(Schreib) Maschinenschrift (f.)	dattilografato

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
443	maquette (f.)	dummy, specimen volume	Probekband (m.), Blindband (m.)	modello (m.), maestra (f.), volume cieco
444	marge (f.)	margin	Rand (m.)	marginie (m.)
445	marge extérieure (opposée à la marge intérieure) en fait tranche verticale, marge antérieure	fore margin (sometimes also called: outer margin; but upper, fore, and lower margins are all outer margins)	Aussenrand, Aus-sensteg (m.)	marginie laterale esterno
446	marge fausse = fausse marge, in-égale, résultant d'une mauvaise pliure de la feuille - fausses marges indique également les marges inégales de certains grands papiers	unequal margin, faulty margin (in French, also used to denote the projecting margins occurring in certain forms of large paper copies in limited editions)	unregelmässiger Rand	marginie ineguali (soprattutto nelle edizioni francese di lusso in carta grande)
447	marge inférieure ou de pied	lower margin, foot of page	unterer Rand, Fußsteg	marginie inferiore (o di piede)
448	marge intérieure ou de fond	inner margin	Innenrand, Bundsteg	marginie interno
449	marge supérieure ou de tête	upper margin	oberer Rand, Kopfsteg	marginie superiore
450	marges (f.) - à toutes marges	uncut	unbeschnittenes Exemplar (n.)	esemplare intonso
451	maroquin (m.)	morocco	Maroquin (n.), Marokkoleder (n.)	marocchino (m.)
452	maroquin à grain long (ou à grains longs)	straight-grained morocco	langnarbiges Maroquin	marocchino a grana lunga
453	maroquin écrasé	crushed morocco	geglättetes Maroquin	marocchino a grana schiacciata
454	médaille (m.)	medallion	Medaille (n.)	medaglione (m.)
455	mélanges offerts à ...	essays presented to ..., essays in honour of ..., "Festschrift"	Festschrift (f.)	omaggio (m.) a ...
456	millésime (m.) = date d'impression	date, year of publication	Jahreszahl (f.), Datum (n.)	millesimo (m.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
457	mine (f.) de plomb	(lead) pencil, graphite	Reissblei (n.), Graphitstift (m.)	piombaggina (f.)
458	moire (f.) - v. aussi tabis	watered silk	Moiré (n.)	moerrio (m.) di seta, seta (f.) ma- rezzata
459	monté - v. aussi re- monté	mounted	montiert, (auf- montiert), Tafeln aufgezogen	montato, montata (tavola)
460	monter	to mount	aufziehen	montare
461	mordoré	golden brown, reddish-brown with a metallic sheen	goldkäferfarbig, bronziert	color bronzo dora- to
462	mors (m.) (rel.) - v. aussi char- nière	joint (of binding)	Gelenk (n.), Falz (m.)	cerniera (f.)
463	mouillé	waterstained	wasserfleckig	con macchie d'acqua
464	mouillure (f.)	waterstain	Wasserfleck (m.)	machia d'acqua
465	mouton (m.) (cuir) (ou basane)	sheep (leather), roan	Schafleder (n.)	pelle (f.) bazzana
466	musique notée	musical notation	mit Musiknoten	musica notata
467	mutilé	mutilated	verstümmelt	mutilo
468	nacre (f.)	mother of pearl	Perlmutter (f.)	madreperla (f.)
469	nacré (s'emploie pour dénoter l'éclat d'une cer- taine qualité de papier du Japon)	nacreous (used by the French to denote the sheen of a certain quality of papier Japon)	perlmutter-artig, perlmutter-glän- zend (französisch: der Glanz einer Qualität Japan(pa- pier))	madreperlaceo
470	nerfs (m.) (rel.)	raised bands (on spine of book)	Bünde (m.)	nervi (m.), nerva- ture (f.), nervetti (anche cordoni)
471	nerfs, faux	false bands	falsche Bünde	false nervature, simulate, nervi finti

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
472	nouvelles à la main (prédécesseur de la gazette ou du journal; opuscule de quelques pages, circulant en manuscrit ou imprimé à la hâte, relatant un événement important; on se les passait de main en main; le journal mural les a remplacées dans certains pays)	news-letters, coranto(e)s (coranto: "a letter or paper containing public news; a gazette, news-letter, or newspaper" (O.E.D.))	Neuigkeiten (Nova): briefliche Zeitungen	giornale (m.) (gazetta manoscritta e clandestina), gazetino (m.)
473	oblong, à l'italienne	oblong	quer	oblungo
474	officine (f.) de l'imprimeur	printing office	Druckerei (f.), Offizin (f.)	officina (f.), stamperia (f.)
475	ombré	hatched, shaded	schattiert, schraffiert	ombtrato, ombreggiato
476	onciale (f.)	uncial	Unziale (f.)	onciale (m.)
477	onglet (m.)	guard, stub	Falz (m.), Ansetzfalz (m.)	ugnatura
478	oreille (f.) d'âne	dog's ear	Eselsohr (n.)	orecchietta (f.), orecchia (f.) d'asino, di ciuco
479	orné or et à froid	gilt and blind tooled	Gold- und Blindpressung (f.)	dorado e ornato a freddo
480	paillette(s) (f.)	spangle(s)	Flitter (m.)	pagliuzza (f.)
481	pâli	faded, "sunned"	verblasst	sbiadito
482	pamphlet (m.) = écrit satirique, souvent violent	(scurrilous) pamphlet, lampoon, libel	Pamphlet (n.), Flugschrift (f.), Schmähchrift (f.)	libello (m.)
483	pampres (m.) (rel.)	design of vine branch with leaves and / or grapes	Weinranken-Verzierung (f.)	pampini (m.)
484	papier (m.) à la cuve	mould-made paper	Büttenpapier (n.), handgeschöpftes Papier	carta (f.) a mano
485	papier à la forme	mould-made paper	Büttenpapier	carta a mano
486	papier bible - v. aussi papier mince	bible paper, Oxford india paper	Dünndruckpapier	carta 'pelure', carta sottile

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
487	papier bouffant	featherweight (trade name) paper	Daunendruckpapier	carta soffice
488	papier bulle	Manila, buff paper	Manilapapier, Konzeptpapier	carta ordinaria
489	papier collé	sized paper	geleimtes Papier	carta incollata
490	papier couché	coated paper, art paper, glazed paper	Kunstdruckpapier	carta patinata
491	papier cristal = papier transparent utilisé pour protéger la couverture ou la reliure d'un livre, ou pour couvrir un dessin sous cache	glassine (mainly U.S.A.)	Transparentpapier	carta trasparente (per proteggere copertine o legature)
492	papier de chine (ou Chine)	India paper (also known as "chine"; China paper is now obsolete)	China-(Papier)	carta cinese, carta di Cina
493	papier de Hollande	Dutch hand-made paper	holländisches Bütten (n.)	carta di Olanda
494	papier de riz	rice paper	Reispapier	carta di riso
495	papier de soie	(silk-like) tissue paper	Seidenpapier	carta velina
496	papier du Japon	Japanese paper	Japan-(Papier)	carta del Giappone
497	papier simili-Japon	Jap vellum	(Kunst) Japan (Papier)	carta uso Giapponese
498	papier fort	thick paper	dickes Papier, starkes Papier	carta pesante, carta grave
499	papier marbré	marbled paper	marmoriertes Papier, Buntpapier	carta marmorizzata
500	papier mince - v. aussi papier bible	thin paper	Dünndruckpapier	carta sottile
501	papier parcheminé	imitation vellum, vegetable parchment	Pergamentpapier	carta pergamenata
502	papier pelure	silk (tissue) paper	ungeleimtes Seidenpapier	carta 'pelure'
503	papier vélin	wove paper	Velinpapier	carta pergamenata

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
504	papier vergé	laid paper	geripptes Papier, Bütten (n.)	carta vergata
505	papillon (m.) (cartogr.) = petite carte de détail disposée dans un coin ou sur un côté d'une grande carte géographique	inset (in a map)	Nebenkarte (f.)	cartina (f.) intercalata
506	papillon (m.) (éd.) = note volante sur un papier de petite dimension (en général) que l'on place ou colle sur la couverture d'un livre ou dans le volume pour fournir un renseignement supplémentaire (majoration de prix, changement d'adresse, variante d'orthographe, etc.)	overlay, slip with additional information	(eingelegter) Zettel (m.)	cartellino (m.) d'annunzi, ecc.
507	parchemin (m.)	parchment	Pergament (n.)	pergamena (f.)
508	passé	faded	verblasst	sbiadito
509	pastiche (m.)	imitation, copy (of binding or literary style)	Nachahmung (f.)	imitazione (f.), copia (f.)
510	peau (f.)	skin, leather	Leder (n.), Haut (f.)	pelle (f.), cuoio (m.)
511	peau de cuir = cuir fendu en deux dans son épaisseur et collé sur toile, utilisé pour des reliures à bon marché (aussi peau sciée)	skiver (also forrel)	Spaltleder (n.)	pelle intagliata
512	peau de truie	pigskin	Schweinsleder (n.)	pelle di scrofa
513	peau de vélin	vellum (as writing or printing surface, as distinct from its use in binding)	Pergament (n.)	pergamena (f.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
514	percale (f.)	fine calico	Perkal (m.), Kaliko (m.)	percallo (m.)
515	percaline (f.)	glazed calico	Perkalin (n.), Leinen (n.)	percallina (f.)
516	permis (m.) d'imprimer	licence, license; permission to print	Druckerlaubnis (f.)	nulla osta
517	(la) photographie (f.) - l'art	photography	Photographie (f.)	(la) fotografia (f.)
518	(une) photographie (f.) - le résultat	(a) photograph	Photo (n.)	(una) fotografia (f.)
519	photogravure (f.)	photogravure	Photogravüre (f.), Kupfertiefdruck (m.)	fotoincisione (f.)
520	photolithographie (f.)	photolithography	Photolithographie (f.)	fotolitografia (f.)
521	pièces liminaires (toutes pièces placées en tête d'un livre)	preliminary matter (U.S.A.: front matter)	Vorstücke (n.), Vorspan	pagine (f.) preliminari
522	piqué (de rouille)	rust spotted	rostfleckig	con macchie (f.) rugginose
523	piqué (par les vers)	wormed	wurmstichig	con forelli de tarlo, tarlato
524	plan d'assemblage, d'ensemble	overall plan or map	Übersichtskarte (f.)	tavola (f.) sinottica
525	planche (f.) à parties mobiles	plate with movable parts	zerlegbare Tafel (f.)	tavola a parti mobili
526	planche à volets = planche sur laquelle sont collés des morceaux de gravure faisant partie de l'image; si ces volets sont soulevés ils laissent voir un autre aspect de la scène	plate with overlays which can be raised to reveal a different scene underneath	Tafel mit abgedeckten Teilen	tavola scomponibile
527	planche dépliant	folding plate	gefaltete Tafel, Falttafel	tavola ripiegata
528	planche(s) de cuivre gravée(s)	engraved copper plate(s)	gravierte (Kupfer) Platte(n) (f.)	lastra (lastre) (f.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
529	planches montées légèrement sur fond de couleur	plates, tipped-in (sometimes also given as: mounted plates)	montierte Tafeln (f.)	tavole (f.) montate su cartoncino
530	planisphère (m.) céleste = carte où les deux moitiés du globe céleste sont représentées sur une surface plane	planisphere (celestial), showing the two halves of the celestial globe on a flat projection	planisphärische Himmelskarte (f.) (Sternkarte)	planisfera (f.) celeste
531	planisphère terrestre = carte où les deux moitiés du globe terrestre sont représentées sur une surface plane	planisphere (terrestrial), showing the two halves of the earth's globe as circles on a flat projection	planisphärische Erdkarte (f.) (Weltkarte)	planisfera terrestre
532	plaque (f.) (rel.)	panel stamp	Plattenstempel (m.)	placca (f.)
533	plaquette (f.)	pamphlet	Flugschrift (f.), Broschüre (f.), Druckschrift geringen Umfangs	opuscolo (m.)
534	plat (m.) (rel.)	side, cover, board	Deckel (m.)	piatto (m.)
535	plat inférieur (aussi deuxième plat)	lower cover (also: back cover)	Rückendeckel (m.)	piatto inferiore, (o) posteriore
536	plat supérieur (aussi premier plat)	upper cover (also: front cover)	Vorderdeckel (m.)	piatto superiore, (o) anteriore
537	plats biseautés	bevelled boards, edges of boards bevelled	Deckel abgeschrägt	platti (m.) ugnati
538	pleine page (f.), (figure à...) (se distingue du hors texte en ce que le feuillet qu'elle occupe est compris dans la pagination)	full-page illustration (as differing from a plate, which is not included in the pagination)	ganzseitige Abbildung (f.)	a piena pagina (illustrazione) (f.)
539	pochoir (m.) - aussi (coloris aux) patron(s)	stencil; also: pochoir (when referring to a certain process for colouring illustrations)	Schablone (f.)	stampino (m.), modello (m.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
540	pointe (f.) d'argent (manière de dessin)	silver-point (process of sketching)	Silberstiftzeichnung (f.)	
541	pointe sèche (f.)	dry-point	Kaltnadel (f.)	puntasecca (f.)
542	pointillé (gravure au)	stipple engraving	punktierter Kupferstich (m.)	incisione (f.) punteggiata
543	polycopié (aussi ronéotypé)	stencilled (jelly-graphed, U.S.A.)	hektographiert	poligrafato
544	pontuseaux (m.) = les raies (verticales dans la feuille entière et assez espacées) que l'on voit par transparence dans le papier vergé	laid lines (also: wide lines), chain lines (widely spaced)	Kettendraht (m.), Stege (m.), Langfäden (m.)	colonelli (m.) (nella carta)
545	poupée (f.) (gravure coloriée à la poupée)	engraving printed in colours by inking-in the various colours with an inking pad or dabber	mit Tampon kolorierter Stich (m.)	stampa (f.) colorata al tampone
546	poussièreux (aussi empoussiéré, sali de poussière)	dusty, dust-soiled	verstaubt, angestaubt	polveroso
547	préfaçon (f.) (se dit d'une édition parue avant l'édition originale donnée par l'auteur, prise sur une publication en feuilleton ou sur un manuscrit obtenu clandestinement)	French term for a pre-publication piracy; edition published before the author's authorized one, taken from a publication in serial form or from a stolen manuscript	französischer Ausdruck für einen unberechtigten Vorabdruck	termine francese per indicare una edizione contrafatta prima di quella dell'autore; copiata dalla pubblicazione in una rivista o d'un manoscritto rubato
548	premier plat - v. aussi plat supérieur	front cover, front board	Vorderdeckel (m.)	piatto (m.) anteriore
549	provenance (f.)	provenance, origin, pedigree	Exemplar (n.) berühmter Herkunft (Provenienz)	provenienza (f.)
550	publication anniversaire	jubilee book	Festschrift	pubblicazione (f.) anniversaria

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
551	pyrogravure (sur cuir, pour reliures)	poker-work (on leather bindings)	Leder-Brandmale-rei (f.)	piroincisione (f.) su cuoio
552	queue (f.) = le pied du dos d'un volume	foot of spine	Schwanz (des Rückens)	pié (m.) del dorso
553	raccommodage (m.)	repair, mend, patching-up	Ausbesserung (f.)	racconciamento (m.), riparazione (f.)
554	rapiécé	patched, mended	ausgebessert	rappezzato
555	réclame (f.) (impr.)	catchword	Kustode (f.)	richiamo (m.)
556	recouvrements (en général, vélin à)	(vellum) with overlapping fore-edges, Yapp edges, U.S.A.: circuit edges	(Pergamentband der Zeit) mit Schmutzkanten	(pergamene) con unghie
557	recto (m.) = page de droite, portant un numéro impair (aussi belle page)	recto = right-hand page of a leaf, bearing an odd number	Vorderseite (f.), rekto	recto (m.)
	page paire page impaire	even page odd page	gerade Seite ungerade Seite	pagina pari pagina dispari
558	recto-verso (impression)	recto-verso (impression), printed on both sides	Schön- und Widerdruck (m.)	recto-verso
559	recueil factice	made-up volume (i.e., made up of several smaller items, not necessarily designed to be put together, e.g. a collection of pamphlets or extracts on various subjects)	Sammelband (m.)	raccolta (f.) di volumi o di opuscoli legati insieme in volume fittizio
560	ré-emboîtage (m.)	re-casing	einhängen in (alten) Einband	rincartellato, rimesso (nella legatura originale o un'altra conveniente)
561	ré-émarginé (marges refaites ou réparées)	re-margined	angerändert	margini (m.) rifatti
562	réglé	ruled, lined	liniiert	rigato

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
563	réglé (c.-à-d. exemplaire ...)	ruled copy	regliertes Exemplar (n.)	(esemplare) rigato o sottolineato (con inchiostro rosso)
564	rehaussé	heightened	gehöht	lumeggiato, rilevato
565	réimposer	reimpose	neu ausschliessen (Bogen)	rimpaginare, rimettere in torchio cambiando le pagine o la marginatura
566	reliure (f.)	binding	Einband (m.)	legatura (f.)
567	reliure à compartiments	panelled binding	Einband mit vertieften Feldern (f.)	legatura a scomparti
568	reliure à dos brisé (= — à l'anglaise, souple)	flexible back binding (sewn so that the book always opens out flat)	Einband mit flexibelem (gebrochenem) Rücken (m.)	legatura a dorso flessibile
569	reliure à filigranes	filigree (work) binding	Einband mit Filigran(arbeit) (f.)	legatura filigranata, a ornamenti filigranati
570	reliure à la cathédrale	cathedral (style) binding	Kathedraleinband (m.)	legatura alla cattedrale
571	reliure à la cire	binding with (coloured) enamel (or wax) inlays	Einband mit Emaill- oder lackierten Leder-einlagen	
572	reliure allemande de style dit "paysan" (ne se trouve que dans les pays allemands)	German "peasant" style binding (only to be found in German-speaking countries)	Bauerneinband (m.)	legatura (f.) tedesca di stilo "contadino" (da trovarso solo in paesi tedeschi)
573	reliure à motifs géométriques en réserve (teintés) (veau ou basane)	(calf or roan) binding (stained or tinted) in panels or geometrical designs	(Kalb- od. Schafleder) Einband gebeizt in Feldern oder geometrischen Dessins	legatura (di vitello o bazzana) con piatti decorati di forme geometriche (tinte)
574	reliure aux armes	armorial binding	Wappeneinband (m.)	legatura stemmata
575	reliure brodée	embroidered binding, or needle-work binding	gestickter Einband	legatura ricamata

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
576	reliure d'amateur (faite pour et pas par un amateur)	binding made to order (U.S.A.: custom binding) (i.e. bespoke)	Liebhabeereinband, Privateinband	legatura d'amatore
577	reliure d'attente	temporary (or) interim binding	Interimsband	legatura provvisoria, temporanea
578	reliure déboîtée	binding loose	Einband lose	legatura staccata
579	reliure décousue	stitching (of binding) loose	Einband abgerissen, ausgerissen	legatura allentata
580	reliure d'éditeur	publisher's binding (original binding)	Verlegereinband	legatura editoriale
581	reliure de l'époque	contemporary binding	Einband der Zeit	legatura coeva
582	reliure de présent (exécutée pour un exemplaire destiné à être offert)	presentation binding (executed to be presented as a gift)	Geschenkseinband	legatura da regalo
583	reliure enchaînée	chained binding	Ketteneinband	legatura di libro (m.) incatenato
584	reliure fatiguée	binding worn	abgenützter Einband	legatura stanca
585	reliure janséniste (sans décor extérieur)	jansenist (style) binding (covers undecorated externally)	Jansenisteneinband (ohne Dekoration der Einbandfläche)	legatura giansenista (priva d'ornamenti esterni)
586	reliure jumelée	dos-à-dos binding	dos-à-dos Einband	legatura dos-à-dos
587	reliure mosaïquée	inlaid binding	Mosaikereinband	legatura mosaicata
588	reliure pleine	full binding	Ganzlederband, Ganzleinenband	legatura piena
589	reliure rembourrée	padded binding	gepolsterter Einband	legatura imbottita
590	reliures-classeurs (d'origine)	(orig.) binders	Einbanddecken (f.)	contenitori (m.)
591	remarque (en marge d'une gravure)	remarque (of an engraving)	Remarque (f.) (Graphik)	rimarco (m.) (sotto un'acquaforte)
592	remonté	mounted	aufgezogen	montato

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
593	rempliée (se dit d'une couverture plus grande que le livre et repliée sur elle-même)	folded over (wrappers)	umgeschlagen, gefaltet (Um-schlag)	(copertina) ripiegata (su se stessa)
594	renvoi (m.), appel de note	reference, cross-reference	Verweisung (f.), Hinweis (m.)	rinvio (m.)
595	repérage (m.) (impr.)	marking the lay	anbringen von Merkzeichen (n.)	porre punti di riscontro (m.)
596	répertoire (m.) (marginal) à encoches	thumb-index	Klavieren, Griffregister (n.)	unghiata (f.), margine unghiato, Ugnata (f.), margine ugnato, registro (m.) di presa
597	répertoire (marginal) à onglets (de cuir, etc.)	thumb-index with (leather, etc.) tabs	Klavieren, Dau-menregister (n.)	ugnato (f.), margine ugnato, registro (m.) a camme
598	report (m.) (d'une gravure sur le texte ou vice-versa), décharge (f.)	offset(ting)	Abklatsch der gegenüberliegenden Seite	contrastampa (f.) (d'una facciata sull'altra)
599	repoussé (rel.)	embossed	erhaben gearbeitet, in Reliefprägung (f.) (Einband)	(di legatura) in rilievo, martellato
600	rinceau (m.)	foliated scroll, branch-like design	Laubwerk (n.), Rankenwerk (n.)	fogliame (m.), viticcio (m.), tralcio (m.)
601	rocaille (f.)	shell-like design	Rocaille (f.), Muschelwerk (n.)	nicchia (f.), ornamento formato da conchiglie
602	rogné	cut, trimmed (of edges)	beschnitten	tagliato
603	- non rogné	uncut	unbeschnitten	intonso
604	ronéotypé	stencilled (from typescript)	hektographiert	poligrafato
605	rongé	gnawed, eaten	benagt	rosiccato, rosicchiato
606	rosace (f.)	rose-like ornament, resembling a rose window	Rosette (f.), (Fenster) Rosette Verzierung (f.)	ornamento (m.) in forma di rosone (m.)
607	roulette (f.) (rel.)	roll-stamp, roll tooling	Rolle (f.), Rollstempel (m.)	rotella (f.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
608	roulette sur les coupes (rel.)	roll-tooled ornamentation (gilt) on leading edges of sides; guinea edge	Stehkantenvergoldung (Rollwerk)	rotella dorata sui lati dei piatti
609	rousseurs (f.)	foxing	Stockflecken (m.)	arrossature (f.), fioriture (f.)
610	rubriqué	rubricated	rubriziert	rubricato
611	rustique	rustic	rustikal, bauernartig, ländlich	di stilo rustico, (o) contadino
612	sacoche (f.) à livres (servant à emmener un livre en voyage)	book satchel, book pouch (when travelling)	Buchbeutel (m.)	borsa per libri (per viaggiatori)
613	sanguine	sanguine (of a print)	Rötelzeichnung (f.), Röteldruck (m.)	sanguigna (f.) (stampa)
614	satinette (f.)	sateen, satinet(te)	baumwoller Satin (m.)	rasetto (m.)
615	sceau (m.)	seal	Siegel (n.)	sigillo (m.), suggello (m.)
616	scotché (mention dans les catalogues français des dernières 20 années = réparé avec du "scotch", ruban plastique adhésif)	repaired or held together with sellotape (scotch tape)	mit Tesaband repariert	riparato con "scotch", con nastro adhesivo
617	semis (m.) (rel.)	scattering, semis, sprinkling	Semis (n.), mit kleinen Stempeln verzierter Grund	seminature (f.), seminato
618	sépia	sepia	Sepia (n.)	seppia, nero di seppia
619	sérigraphie (f.)	silk-screen printing)	Siebdruck (m.), Durchdruck (m.)	serigrafia (f.)
620	serpente (f.) = papier mince, muni quelquefois d'une légende, servant à protéger une gravure de contact avec le texte et vice-versa	(protective) tissue between text and illustrations	Schlangenpapier (n.), Schutzpapier (n.) (für Tafeln)	carta (f.) velina (protezione entre testo e tavole)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
621	signature (f.) (d'un cahier) (impr.)	signature (of a quire or gathering)	Signatur (f.), Bogenbezeichnung (f.)	segnatura (f.)
622	signet (m.)	book-mark(er), "signet"	Lesezeichen (n.), Buchzeichen (n.)	segnacarte (m.), segno (m.), nastri- no (m.)
623	silhouette (f.)	silhouette	Scherenschnitt (m.)	siluetta (f.)
624	simili-cuir (m.)	imitation leather; leatherette, art leather	Kunstleder (n.)	similpelle (f.)
625	simili-gravure (f.)	half-tone engrav- ing	Autotypie (f.), Kupferautotypie (f.)	autotipia (f.) (in rame)
626	simili-japon (m.)	Jap vellum	imitiertes Japan (Papier) (n.)	carta (f.) uso Giap- pone
627	soie (f.) brochée	flowered silk, bro- cade, brocaded silk	Brokat (m.)	broccato (m.)
628	souple	limp, flexible	biegsam, flexibel	flessibile, floscio
629	sous-titre (m.)	sub-title	Untertitel (m.), Nebentitel (m.)	sottotitolo (m.)
630	spécimen de ca- ractères - v. aussi livret typographique	type specimen	Schriftprobe (f.)	campione (m.) dei caratteri
631	spirale (f.), reliure spirale	spiral binding, wire spiral binding	Spiralheftung (f.), Drahtspiralheftung (f.)	legatura (f.) a spirale, legatura a spirale di filo me- tallico
632	stencil (m.), cli- ché (m.), pour multiplicateur	stencil (for dupli- cator)	Schablone (f.) (für Vervielfältigungs- apparat)	matrice (f.) per duplicatore
633	suite (f.) des états d'une estampe	successive states of a print	Abzugsfolge	serie (f.) degli stati successivi di una stampa
634	supralibros (n'exis- te pas en français), (?) super-ex-libris, (autrement) mar- que de possession frappée sur une reliure	book ownership mark stamped on a binding	Supralibros (n.)	superexlibris (m.) stampato sulla legatura
635	tabis (m.)	watered silk, tabby	Moiré (n.)	tabi (m.)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
636	tableau d'assemblage – v. aussi carteculé	key-table	Übersichtstabelle (f.)	tavola/tabella sinottica
637	tache de moisissure	mildew spot, mould	Schimmelfleck (m.), Sporenfleck (m.)	macchia (f.) di muffa (f.)
638	tacheté	speckled, flecked, mottled	sprenglig	macchiettato, picchiettato
639	témoins (m.)	deckle edges, untrimmed edges	Papierränder (m.), unbeschnittene Papierränder	barbe (f.)
640	témoins, doré sur...	gilt on the rough, ... over untrimmed edges	unbeschnitten und vergoldet	dorato sulle barbe
641	tête (f.) – v. aussi tranche supérieure	top edge, head of a page	Kopf (m.), Kopfschnitt (m.)	taglio (m.) superiore
642	tête-bêche (f.) = illustration imprimée la tête en bas par rapport à ses voisines	head to foot, head to tail (alongside of one another)	Kopf bei Fuss	a rovescio
643	tête de collection, de série	first (volumes, parts) of a collection, of a series	erster Band (m.) einer Reihe (f.)	principio (m.) di una collana (f.)
644	tétrachromie (f.)	four-colour printing	Vierfarbendruck (m.)	quadricromia (f.)
645	tierce (f.) (impr.) (épreuve pour bon à tirer)	clean proof, press revise, machine revise	Revisionsabzug (m.), Maschinerevision (f.), Presserevision (f.)	ultima bozza (f.)
646	tirage (m.) à part	offprint	Separatabdruck (m.), Sonderdruck (m.)	estratto (m.), stralcio (m.)
647	tirage unique (restreint, tous les exemplaires sur le même papier)	"one-time" issue (all copies on the same paper)	einmalige Auflage (f.)	tiratura (f.), stampa (f.) unica (ristretta, gli esemplari tutti sulla stessa carta)
648	titre collectif	collective title	Sammeltitel (m.)	titolo (m.) generale, titolo principale

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
649	titre courant	running head, page head, head- line	Kolumnentitel (m.)	titolo corrente
650	titre de départ (titre abrégé au début de la pre- mière page de texte)	drop-head title (U.S.A.: caption title)	Kopftitel (m.) (auf der ersten Textsei- te)	titolo di testata (senza frontespizio)
651	titre de relai(s) = nouveau feuillet de titre, avec date changée, utilisé pour remettre en vente une édition restée sans succès à l'origine ou dont la publicati- on avait été re- tardée	cancel title	Kartontitel (m.) (e. Titelausgabe)	frontespizio (m.) sostituito
652	titre factice	substitute (i.e., not original) title	nachgeahmter (oder) künstlicher Titel (m.)	frontespizio fittizio
653	titre-frontispice	engraved (pictori- al) title	gestochener Titel (m.), Kupfertitel (m.)	antiporta figurata (f.)
654	titre gravé	engraved title	gestochener Titel (m.)	frontespizio inciso
655	titre (de l'ouvrage) renouvelé	altered title, title changed	Titel (m.) (eines Werkes) erneuert	con nuovo titolo (m.)
656	tome (m.) (<u>partie</u> de l'ouvrage pou- vant comprendre plusieurs volumes; comme un volume peut comprendre plusieurs tomes)	part, volume (part of a work, division of a work, which can in itself con- tain several volu- mes)	Teil (m.) (eines Werkes), Band (m.)	tomo (m.)
657	torsade (f.) (rel.)	twisted ornament, tress-like orna- ment, cable-like design	Flechte (f.), Spiral- muster (n.)	treccia (f.)
658	traces d'usure	signs of wear	Gebrauchsspuren (f.)	tracce (f.) d'uso
659	traduction juxta- linéaire (placée en regard du tex- te)	translation and text in parallel columns	mit gegenüberste- henden Übersetz- ung (f.)	traduzione (f.) a fianco

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
660	trame (f.) (photogr.)	screen	Raster (m.)	trama (f.), reticolo (m.)
661	tranche (f.) (d'un livre)	edge(s)	Schnitt (m.)	taglio (m.) (pl. tagli)
662	tranche antiquée, ciselée	goffered edge(s)	ziselierter Schnitt, gepunzter Schnitt	taglio cesellato
663	tranche(s) dorée(s)	gilt edge(s), edge(s) gilt	Goldschnitt	taglio dorato, tagli dorati
664	tranche(s) ébarbée(s)	edge(s) trimmed	beraufter Schnitt, Rauhschnitt	taglio sbarbato, tagli sbarbati
665	tranche(s) gaufrée(s)	goffered edge(s)	gaufrierter Schnitt	taglio increspato
666	tranche inférieure	lower edge, tail	unterer Schnitt	taglio inferiore
667	tranche(s) jaspée(s)	sprinkled edge(s)	gesprenkelter Schnitt, Sprengschnitt	taglio screziato
668	tranche(s) lisse(s)	smooth edge(s)	glatter Schnitt	taglio liscio
669	tranche(s) marbrée(s)	marbled edge(s), edge(s) marbled	marmorierter Schnitt	taglio marmorizzato, tagli marmorizzati
670	tranche(s) peinte(s) (directement sur la ou les tranches)	edge(s) painted (directly on the edge(s))	bemalter Schnitt (auf den Schnitt, ohne Vergoldung)	taglio (gli) dipinto (ti), privo (vi) di doratura
671	tranche verticale peinte sous la dorure, peinture ou tableautin sur tranche qui est ensuite dorée; visible si la tranche est mise de biais (mode particulière à l'Angleterre)	fore-edge painting under the gilt	Vorderschnitt, bemalt unter der Vergoldung ('Verschobener Schnitt')	pittura sul taglio (m.) anteriore, sotto la dorature (invisibile se il libro è chiuso)
672	tranche supérieure - v. aussi tête	top edge, head	Kopfschnitt	taglio superiore, testa (f.)
673	tranche(s) unie(s)	smooth edge(s)	glatter Schnitt, beschnittener Buchblock (m.)	taglio liscio
674	tranche verticale extérieure	fore-edge	Vorderschnitt	taglio anteriore (o) esterno

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
675	tranchefile (f.) (la tranchefile, faite à la main, est réservée aux reliures soignées; pour les reliures ordinaires on emploie la comète - v. ce mot)	headband (hand-made) (the machine-made version, ready made in lengths for use in trade bindings is called in French: comète)	Kapitälchen, Kapitalband (n.) (franz.: handbestochen; für Maschinenarbeit, siehe comète)	capitella (f.) (per gli Francesi: fatta a mano; la forma industriale = comète)
676	trou (m.) de vers	wormhole	Wurmstich (m.), Wurmloch (n.)	foro (m.) di tarlo
677	truffé = livre contenant des documents divers (portraits, gravures, autographes, etc.) ajoutés par un amateur	grangerised, extra-illustrated (by the addition of engravings, documents, etc.)	getruffeltes Buch (mit Beigaben: Hss. des Verfassers, Handzeichnungen u. dgl., vermehrt und illustriert)	farcito
678	veau (m.) (rel.)	calf	Kalbleder (n.)	vitello (m.)
679	veau écaille	tortoise-shell patterned calf	Kalbleder mit schildpattartiger Marmorierung (f.)	vitello a scaglie, scagliato
680	veau granité	granite-patterned calf	Kalbleder mit granitartiger Marmorierung (f.)	vitello granitoso, marmorizzato o picchiettato in imitazione del granito
681	veau marbré	marbled calf	marmoriertes Kalbleder	vitello marmorizzato
682	veau moucheté	mottled calf	sprengliges Kalbleder	vitello macchiettato, picchiettato
683	veau raciné	tree calf	Kalbleder mit Baumarmorierung (f.)	vitello marmorizzato a disegno di radice, di albero
684	vélin (m.) (rel.)	vellum	Pergament (n.)	pergamena (f.)
685	vélin à recouvrements	vellum with overlapping (fore) edges	Pergamentband mit Schmutzkannten	pergamena con unghie
686	vélin cordé (rel. en ...)	vellum-bound, with bands	Pergamentband (m.) mit erhabenen Bündeln (m.)	pergamena con bandelle (f.)
687	(le) velouté (grav.)	the velvety finish (of an engraving)	das Samtartige (n.) (eines Stichs)	il vellutato (d'una incisione)

Nr.	Français	English	Deutsch	Italiano
688	vergeures (f.) = les raies (horizontales dans la feuille entière et rapprochées) que l'on voit par transparence dans le papier vergé (par opposition aux pontuseaux)	wire lines, laid lines (sometimes called: fine lines)	Schussdraht (m.), Rippung (f.), Querfäden (m.) im Papier	vergature (f.)
689	vernis Martin (m.) ou vernis sans odeur	vernis Martin	Vernis Martin (n.), geruchloser Lack (m.)	vernice (f.) Martin (inodora)
690	vernis-mou	soft-ground etching	Radierung (f.), Vernis-mou (n.)	vernice molle (acquaforte)
691	verso (m.) = le côté gauche du feuillet, portant un numéro pair	verso = left-hand page of a leaf, bearing an even number	Rückseite (f.), verso	verso (m.)
692	vignette (f.)	vignette, cut	Vignette (f.)	vignetta (f.)
693	volute (f.)	scroll, whorl	Schnörkel (m.), Spirale (f.)	voluta (f.)
694	vue (f.) d'optique	perspective view	Guckkastenblätter (n.), Guckkastenbilder (n.)	vedute ottiche, prospettive, realtati prospettivi
695	xylographe, livre ...	blockbook, xylographicum, xylograph	Blockbuch (n.)	libro (m.) silografico, xilografico
696	xylographie (f.) (art)	wood-cutting, xylography	Holzschneidekunst (f.)	silografia, xilografia (l'arte di tagliare l'incisione in legno)
697	xylographie (gravure taillée sur plaque de bois)	woodcut	Holzschnitt (m.)	incisione (f.) in legno, silografia
698	zincographie (f.)	zincograph, zincography	Zinkätzung (f.)	zincografia

ENGLISH

A.B.C. book	1	bible paper	486	buckle (of clasp)	49
accordion-pleated		bi-folio	343	buckram	50
folder	225	binders	590	buckskin	204
account	148	binding	566	buff paper	488
addenda	13	binding gone	226	bumped	281
address to the reader	26	binding loose	578	burn	57
advertisements	14	binding with bands	167	burnished	58
album amicorum	7	binding with enamel			
album (cigarette-cards)	9	(or wax) inlays	571	cable-like design	657
altered title	655	binding worn	584	calf	678
anagram	10	black letter	75	canard	68
anastatic process	11	black out (to)	92	cancel	83
angle	12	blank	42	cancel title	651
annex	13	blank wrappers	188, 189	cancel wrappers	187
annotated	16	blazon	20, 43	cancelled copy	89
antedated	17	block	44, 112	capital letter	438
approval (delivery on)	137	block book	433, 695	caption	416
approval (request on)	136	block out (to)	92	caption title	650
aquatint	18	blue pencil (to)	92	cartouche	90
arabesque	19	board	534	case	312
armorial bearings	20, 43	boards	84, 85	case (to bind)	280
armorial binding	574	Bodoni style boards	87	cash	147
armorial book	21	body of a fount	170	catchpenny prints	390
artificial	329	body of the book	168, 169	catchword	555
artificial leather	624	bold face	76	cathedral style binding	570
art paper	490	book collector	120	chafed	295
artist's proof	301	book jacket	406	chafed patch	296
attributes	24	book of arms	21	chain pattern	96
auctioneer	135	book of hours	428	chain lines	544
author's copy	316	book ownership mark		chained binding	583
author's correction	172	stamped on a book	634	chalk drawing	228
author's last		book pouch	612	chapbook	126
(authorized) edition	263	book satchel	612	character	70
author's last		booklet	54	charcoal (drawing)	363
(revised) edition	263	book-mark(er)	622	chequered or	
author's own copy	318	book-plate	327	chess-board design	205
autograph	25	border	48, 64	chequered pattern	386
award-winning book	181	boss	60	chiaroscuro	67
azure tooling	27	bowdlerized	266	chromolithograph	107
		box (pasteboard)	45	chromolithography	107
back broken	247	Bradel	51	chromotypography	108
back with raised bands	245	branch-like design	600	chronogram	110
basil	36	brass	200	cipher	105
bastard fount	38	break	91	circuit edges	199
battledore	2	broadsheet	341	civilité characters	72
Baxter print	109	broadside	341	clandestine literature	441
bespoke binding	576	broadside ballad	98	clandestine printing	392
bevelled boards	537	brocade	627	clasps	338
Bible in pictures	40	browned	59	clean proof	340, 645

coat of arms	20, 43	"cryptonymic" books	111	Dutch hand-made paper	493
coated paper	490	curator	153	eaten	605
codex	113	curiosa	202	edge(s)	661
collate	117	cursive	73	edges gilt	241, 663
collation	116	curved fillet	346	edges gilt on the rough	240
collection	119	curved pattern	180	edges marbled under gilt	239
collective title	648	curves	180	edges of boards bevelled	47
collective volume	559	custom binding	576	edges of leaves browned	46
colophon	122	cut	376, 692	edges painted	670
colour printing	108	cut (censored passage)	179	edges trimmed	664
coloured in outline	160, 357	cut edges	602	editio princeps	273
colouring	124	cut out	211	edition	261
colour-printed woodcut	109	cut-leather (binding)	196	embellished	5
colours (in)	176	damaged	3, 286	embossed	599
column	121	date	456	embossed leather binding	197
commentary	132	deckle edges	639	embroidered	56
commentator	133	decorated	5	embroidered binding	575
compilation	140	dedication	214	endpaper	366
compiler	139	dedication copy	317	engraved title	654
complete	141	definitive edition	262	engraved (pictorial) title	653
composing stick	146	dentelle	218	engraver	375
composition	142	deteriorate (to)	233	engraving	309, 376
concordance	152	device	234	engraving printed in colours	545
conjugate leaf	343	diamond-shaped pattern	435	Epinal popular print	389
contemporary	157	diaper	435	escutcheon	260
contemporary binding	581	diapered	386	essays presented to...	455
contents	158	diplomatic edition	264	etching	256
continuation	159	disbound	226	even page	557
copper-engraving	379, 384	discoloured	210, 232	ex dono	313
copper plate, engraved	528	disfigured by scribbling(s)	385	ex dono authoris	314
copper-plate engraving	381	display types	81	ex-libris	327
copy	164, 509	dissertation	236	extra-illustrated	677
copy in sheets	322	doeskin	204	extract	328
copyright	165	dog-eared	259	faded	232, 330, 481, 508
coranto	472	dog's ear	478	false bands	471
corner	12, 115	dos-à-dos binding	586	fawn-coloured	333
corner piece	258	double	251	featherweight paper	487
corners crumpled	259	double raised bands on spine	246	filigree work binding	569
corpus	169	double-page	251	fillet	345
correction	171	doublures	254	fine calico	514
corrigena	174	drop-head title	650	fine lines	688
costumes	175	dry-point	541	firm order	130, 149
counterfeit edition	162	dummy	443		
cover	534	duplicate	251		
crayon drawing	230	dust jacket	406		
critical	191	dust-soiled	546		
cross out (to)	34	dust wrapper	406		
cross-reference	594	dusty	546		
crumpled	356				
crushed grain	372				
crushed morocco	453				

first edition	269	gilt stamped	237	imitation leather	624
first of a series	643	gilt stamping	242	imitation vellum	501
first trade edition	271	gilt tooled	237	imprimatur	393
flat back	250	glassine	491	incunable	395
flattened (corners)	281	glazed calico	515	Index	396
flecked	638	glazed paper	490	India(n) ink	285
fleuron	350	glued	118	India paper	492
flexible	628	gnawed	605	initial letter	398
flexible back binding	568	gofferred edges	662, 665	ink over (to)	92
floral ornament	350	golden brown	461	inlaid binding	587
flowered silk	627	gore (of a globe)	364	inner dentelle	220
floweret	349	Gothic imprints	370	inner hinge	102
folded-over wrappers	190, 593	gothic type	75	inner margin	448
folder	224	grain (of leather)	371	in-plano	394
folding	223	grangerised	677	inscription	399
folding plate	527	granite-patterned	680	inserted leaf	400
foliated	352	graphite	457	insertion	282
foliated scroll	600	Greek fret	219	inset	505
foliation	351	Greek key pattern	219	interim binding	86, 577
foot of page	35, 447	guard	477	interim wrappers	184
foot of spine	552	guide letter	417	interlacings	293
fore-edge	674	guinea edge	608	interleaved	401
fore-edge painting	671			issue	426
fore margin	445	half binding	217	issue details	410
forrel	511	half-title	334	italics	77
four-colour print	644	half-tone engraving	625	ivory-coloured	405
foxing	609	hand setting	143		
fragment	354	hand-coloured	123	jansenist binding	585
frame	64	hard vellum	405	Japanese paper	496
frayed	276	hard-grained morocco	95	Jap vellum	497, 626
free endpaper	367	hatched	475	jellygraphed	543
front board	548	hatching	387	jobbing types	81
front cover	536, 548	hawking	125	joint	99
front matter	521	head	672	joint (of binding)	462
frontispiece	358	head of page	641	joint broken	100
full binding	588	head to foot	642	joint split	101
full-page illustration	538	head to tail	642	jubilee book	550
		headband	675	juxtaposition (in)	411
galley	298	headband			
galley proof	304	(machine-made)	128	keeper	153
gash	28	headline	649	key map	82
gathering	65	head-piece	291	key-table	636
gift annual/gift book	427	heightened	564	knocked (corners)	281
gift copy	320	hieroglyphick Bible	41		
gilding	242	historiated	388	lace-work	221
gilt	237	hoax (false news)	68	laid lines	544
gilt and blind tooled	479	horn-book	2	laid paper	504
gilt edges	241, 663			lamp-black proof	362
gilt on sides	238	illuminated	289	lampoon	420, 482
gilt over untrimmed		illumination	290	lay-out	145
edges	240, 640	imitation	509	leading edge(s)	178

leaf	342	mask	61	ornamental head piece	31
lean type	78	medallion	454	ornamental initial	418
leather	194, 510	mend	553	ornamental letter	418
leatherette	624	mezzotint	378	ornamental tail piece	31
legend	416	microscopic type	79	ornamented	5
leporello book	225	mildew spot	637	ornamented spine	249
letter	70	miniature book	432	outline drawing	229
lettered scroll	32	minikin	79	overall plan or map	524
libel	482	misprint	166	over-copy of an edition	319
libellous pamphlet	420	monogram	105	overlapping edges	199
libertine books	202	Moreau printing types	74	overlapping fore-edges	556
library	119	morocco	451	overlay	39, 506
licence to print	393, 516	mother of pearl	468	over-print copy	319
license	393, 516	mottled	638	Oxford india paper	486
ligature	421	mottled calf	682		
light-faced	78	motto	234	packman	127
limp	628	mould	637	padded binding	589
limp boards	88	mould-made paper	484, 485	page head	649
limp leather	198, 199	mount (to)	460	pamphlet	54, 420, 482, 533
line engraving	380	mounted	459, 592	panel stamp	532
line(-cut)	422	mounted plates	529	panelled binding	567
lined	562	multi-coloured	33	panels	138
lined (binding)	252	musical notation	466	panels of back	66, 294
liners	254	mutilated	467	parchment	507
linoleum dry-point	422			part	331, 426, 656
lithograph	424	nacreous	469	pasted	118
lithograph, coloured and		needle-work binding	575	paste-down endpaper	163
heightened with varnish	425	new edition with new		paste-on	39
lithography	423	material, "part first"	265	patched	554
loose	231	new wrappers	188	patching-up	553
loose in binding	206	news-letters	472	pattern of fillets	409
loosely inserted	283	news-sheet	368	"peasant" style binding	572
lot	436	not for sale	134	peddling	
lower cover	535	not original	329	(of chapbooks)	125
lower edge	666	notice to the reader	26	pedigree	549
lower margin	447			pedlar	127
lozenge-shaped	435	oblong	473	pedlar's prints	390
		odd page	557	peep-show	235
machine revise	645	odd (volume)	222	pen and ink drawing	227
machine setting	144	offprint	646	pencil (lead)	457
made-up copy	315	offset(ing)	598	pencil drawing	228
made-up volume	559	"one-time" issue	647	permission to print	393, 516
make-up leaves	215	opened	177	perspective view	694
Manila	488	order	129	photo zincography	369
manuscript marginalia	15	order (to)	131	photograph (a)	518
marbled calf	681	origin	549	photography	517
marbled edges	669	original edition	269	photogravure	519
marbled paper	499	original woodblock	44	photolithography	520
margin	444	original wrappers	186	pictorial Bible	40
marginal figures	106	original wrappers pre-		picture-book	429
marking the lay	595	served and bound in	185	piece cut out	212

pigskin	512	reference	594	scar	28, 277
piracy	162	reference letter	419	scattering	617
pirated edition	162	reference mark	419	score	28
planisphere (celestial)	530	reimpose	565	scrap-book	8
planisphere (terrestrial)	531	reinforced	155	scraping	374
plate with movable parts	525	remainder	348	scratch	277, 307
plate with overlays	526	re-margined	561	scratched	306
pochoir	539	remarque	591	scratching	374
poetry album	7	remarque-proof	300	screen	660
poker-work	551	repair	553	script	70
popular edition	270	repaired with sellotape (scotch tape)	616	scroll	693
portfolio and slip-case	279	repoussé work binding	197	scroll-work (leafy)	339
preliminary leaf	344	re-sized	284	seal	615
preliminary matter	521	reversed impression	161	sections (of binding)	138
pre-publication piracy	547	review copy	151, 321	semi-nonpareil	79
presentation binding	582	revised and enlarged edition	275	semis	617
presentation copy	320	rhombic	435	sepia	618
press revise	645	rhomboid	435	setting	142
"prime" copies	326	ribbed back	245	sewed, sewn	53
print	309	rice paper	494	sewing	52, 182
printing	391	ring-shaped stains	94	shaded	475
printing office	474	road-book	404, 430	shagreen	95, 365
printing type	70	roan	36, 465	shark-skin	365
Private Case	287	roll-stamp	607	sheep	36, 465
privately printed	134	roll-tooled ornament- ation	608	shell-like design	601
prize-winning book	181	roll-tooling	607	shield	260
proceedings	150	roman type	80	side	534
proof (engraving)	297	rose-like ornament	606	side by side	411
proof after lettering	299	rough sketch	257	side-note	439
proof before letters	299	rubbed	359	sides gilt	238
proof correction marks	173	rubbed patch	360	side-stitched	55
proof sheet	298	rubbing	361	signature	621
proof with letter	299	rubricated	610	signs of wear	658
proof with remarques	300	rubricated copy	324	silhouette	623
provenance	549	rule	345	silk (tissue) paper	502
provisional boards	86	ruled	562	silk-screen print(ing)	619
publication in serial form	272	ruled copy	323, 563	silver-point	540
publicity wrapper	30	rumpled	356	size of a type	170
publisher's binding	580	runner	440	sized	284
quarter binding	216	running head	649	sized paper	489
quire	65	russia, russia leather	195	sketch	193, 308
raised bands	470	rustic	611	skin	510
re-casing	560	rust spotted	522	skiver	511
recast edition	274	sanguine	613	slip-case	278, 312
record-book	431	sanserif	71	smooth edge(s)	668, 673
rectangular piece cut out	336	sateen	614	Smyrna morocco	37
recto	557	satinet(te)	614	snag	4
recto-verso	558			soft-ground etching	690
				soiled	437
				space between two designs	292

spangle(s)	480	tan	333	vellum (printing surface)	513
specimen volume	443	tawny	333	vellum-bound,with bands	686
speckled	638	tear	4, 208	vellum with over-	
spine gilt	249	temporary binding	577	lapping (fore) edges	685
spine in panels	244	thick paper	498	velvety finish	687
spine split	248	thin paper	500	vernis Martin	689
spine-ends	114	thongs	412	verso	691
spiral binding	631	thumb-index	596	vignette	692
split	335, 337	thumb-index with tabs	597	vine branch design	483
spoiled	437	ties	23, 412	volume	656
sprinkled edge(s)	667	time-table for		volvelles	93
sprinkling	617	mail coach services	430	wash drawing	415
square bracket(s)	192	tinted binding	573	washed	414
stabbed pamphlet	55	tipped-in plates	529	watered silk	458, 635
stained in panels	573	tissue paper (silk-like)	495	watermark	347
stamp	62, 310	tissue (protective)	620	waterstain	464
stamped	355	title changed	655	waterstained	463
state of an edition	311	tooled	355	wavy lines	180
state of preservation	154	top edge	641, 672	wax seal	63
states (of a print)	633	torn away /torn out	22	whorl	693
steel-engraving	382	tortoise-shell pattern	679	wide lines	544
stencil	539	transcript	164	wire lines	688
stencil (for duplicator)	632	translation and text		woodblock	44
stencilled	543, 604	in parallel columns	659	woodcut	383, 697
stipple engraving	377, 542	transposed	403	wood engraving	383
stipple gilt/gilding	243	transposition	402	wood-cutting	696
stitched	53	tree calf	683	wooden boards	6
stitching	52, 182	tress-like ornament	657	working drawing	305
stitching loose	207, 213, 579	trial proof	302	wormed	523
story	156	trimmed	602	wormhole	676
straight	255	turn-in(s)	103	worn	332
straight grained	373, 452	twisted ornament	657	wove paper	503
strapwork	293	type specimen	303, 434, 630	wrapper (protective)	104
streamer	32	type-face	70	wrappers (of a book)	183
strengthened	155	type-foundry	353	wrappers lined	253
strip cartoon	29	typescript	203, 442	wrinkled	356
stub	477	uncial	476	xylograph	695
stuck	118	uncut	450, 603	xylographicum	695
stud	60	unequal margin	446	xylography	696
substitute title	652	unopened	177	Yapp edges	199
sub-title	629	unpublished	397	year of publication	456
successive states		unstitched	213	yellowed	407
of a print	633	unstuck	209	yellow stains	408
sunned	481	untrimmed edges	639	zincograph	698
sunken inlay	288	upper cover	536	zincography	698
supplement	13	upper margin	449	zogrscope	97
tabby	635	variegated	33		
tail	666	vegetable parchment	501		
tail-piece	201	vellum (binding)	684		
tale	156				

DEUTSCH

A.B.C.Buch	1	Ausgabe letzter Hand	263	biegsam	628
Abdeckschablone	61	Ausgabe ne varietur	262	biegsamer Pappband	88
Abdruck	391	ausgebessert	554	biegsames Leder	198
Abdruck mit der Schrift	299	ausgefranst (Ränder)	276	Bilderbibel	40
Abdruck vor der Schrift	299	ausgemalt	289	Bilderbogen aus Epinal	389
abgedeckten Teilen,		ausgeschnitten	211	Bilderbuch	429
Tafel mit	526	Aushängebogen	340	Bilderrätselbibel	41
abgenützter Einband	584	Ausschnitt	212	Bildstreifen	29
abgerissen	22	Aussenrand	445	Bildunterschrift	416
Abhandlung	236	Aussensteg	445	Blatt	342
Abklatsch der gegen-		Auszug	328	Bleistift-Kreide-Zeich-	
überliegenden Seite	598	Autogramm	25	nung	230
abkratzen	374	Autograph	25	Bleistift-Zeichnung	228
Abreibung(en)	361	Autorenexemplar	316	Blindband	443
abschaben	374	Autoren-Korrektur	172	Blockbuch	433, 695
Abschrift	164	Autotypie	625	Blümchen-Muster	349
Abzugsfolge	633			Blumenzierat	350
Anagramm	10	Band	656	Blütenstempel	350
anastatisches Druck-		Bänder	23	Bogenbezeichnung	621
verfahren	11	Bandverschlingungen	293	Bordüre	48
anbringen von		Barverkauf	147	Bradel	51
Merkzeichen	595	Bastard Schrift	38	Brandflecken	57
Anfangsbuchstabe	398	bauernartig	611	Brokat	627
angebrochen	335	Bauerneinband	572	bronziert	461
angerändert	561	baumwoller Satin	614	broschiert	53
angestaubt	546	beigefügter Bogen	282	Broschüre	54, 533
Anhang	13	beigefügter Prospekt	282	Bruch	91
Anlage	257	Beilage	13	Bruchstück	354
Anmerkungen	16	bekritzelt	385	Buchbeutel	612
Ansetzfalz	477	bemalter Schnitt	670	Buchbinde	30
Ansichtsbestellung	136	benagt	605	Buchblock	168, 169
Ansichtssendung	137	beraufter Schnitt	664	Buch kleinsten Formats	432
Antiqua	80	bereinigte Ausgabe	266	Büchersammler	120
Anzeigen	14	berieben	359	Buchstabe	70
Aquatinta	18	beriebene Stelle	360	Buchzeichen	622
Arabeske	19	beschabt	295	Buckel	60
Attribute	24	beschädigen	233	Bünde	470
"auf den Rauhen"		beschädigt	3, 286	Bundsteg	448
vergoldet	240	Beschlag	60	Buntpapier	499
aufgeschnitten	177	beschmiert	385	buntscheckig	33
aufgezogen	592	beschmutzt	437	Büttenpapier	484, 485, 504
aufgezogener Umschlag	253	beschnitten	602		
aufheben	34	Besprechungsexemplar	321	Chagrin(leder)	95
Auflage	311	bestellen	131	chemische Wiedergabe	369
Aufriss	305	Bestellung	129	China(papier)	492
aufziehen	460	bestossen	281	Chromolithographie	107
Auktionator	135	Bibliothek	119	Chromotypographie	108
Ausbesserung	553	Bibliothekar	153	Chronogramm	110
Ausgabe	261	Bibliotheksleiter	153	Civilté-Schrift	72

Codex	113	Einband lose	578	Filet	345
Comics	29	Einbanddecken	590	Filetmuster	409
Copyright	165	eingedruckt	288	Filigranarbeit	569
Curiosa	202	eingelegt	283	Flechte	657
		eingeschaltetes Blatt	400	flexibel	628
Datum	456	einhängen	560	flexibeler Pappband	88
Daumenregister	597	einmalige Auflage	647	flexibeler Rücken	568
Daunendruckpapier	487	Einriss	4, 208	fliegendes Vorsatzblatt	367
Decke hängen, in	280	Einzelband	222	Flitter	480
Decke mit Schuber	279	elfenbeinartiges Perga- ment	405	Flugblatt	341
Deckel	534	Emaill- oder lackier- ten Ledereinlagen	571	Flugschrift	482, 533
Deckel abgeschragt	47, 537	Entwurf	305	foliieren	351
Deckel aus Pappe	84	Entwurf (typogr.)	145	foliiert	352
Deckelvergoldung	238	Ergänzungsblatt	83, 215	Follierung	351
Dedikationsexemplar	317	erhaben gearbeitet	197, 599	Fortsetzung	159
dickes Papier	498	erhabene Bünde	167	Fragment	354
diplomatische Ausgabe	264	Erhaltungszustand	154	Fraktur	75
Doppelblatt	343	erneuerter Umschlag	188	französische Fraktur- drucke	370
doppelblattgross	251	Ersatz-Umschlag	187	Frontispiz	358
doppelt	251	erste Ausgabe	273	Fuss-Steg	35, 447
dos-à-dos Einband	586	erste Handelsausgabe	271		
Dose	45	erster Band einer Reihe	643	Ganzlederband	588
Drahtspiralheftung	631	erster Entwurf	257	Ganzleinenband	588
Druck	391	Erzählung	156	ganzseitige Abbildung	538
Druckerei	474	Eselsohr	478	gaufrierter Schnitt	665
Druckerlaubnis	516	Eselsohren (mit)	259	gebeitzt in Feldern	573
Druckfehler	166	Exemplar mit Ergänzungs- blättern	89	Gebrauchsspuren	658
Druckfehlerverzeichnis	174	Exlibris	327	gebraucht	332
Druck-Korrektur	171	Extrapost-Wegweiser	430	gebräunt	46, 59
Druckprobe	298			gebrochen	335
Druckschrift geringen Umfangs	533	fahlrot	333	gefaltet	223
Druckvermerk	122	Fahnenabzug	304	gefaltete Tafel	527
Dünndruckpapier	486, 500	falb	333	gefalteter Umschlag	190, 593
Durchdruck	619	falsche Bünde	471	Gegenabzug	161
durchgesehene und vermehrte Ausgabe	275	Faltprospekt	224	gegenüberstehend	411
durchschossen	401	Falttafel	527	gegenüberstehende Übersetzung	659
durchstreichen	34, 92	Falz	462, 477	geglättetes Leder	372
		Farbendruck	108	geglättetes Maroquin	453
Ecke	115	Farb-Holzschnitt	109	geheftet	53
eckige Klammern	192	farbig	176	gehöht	564
Eckstück	258	Federzeichnung	227	geklebt	118
Eckverzierung	258	Felder (Einband)	138	geknittert	356
Editio princeps	273	fensterartiges Loch	336	gelbe Flecken	408
eigenes Exemplar des Autors	318	feste Bestellung	130	geleimt	284
Einband	566	fester Rechnung (in)	149	geleimtes Papier	489
Einband abgerissen	579	Festschrift	455, 550	Gelenk	99, 462
Einband der Zeit	581	fett	76	Gelenke gebrochen	100
Einband fehlt	226	Fibel	1	Gelenke geplatzt	101
				genarbttes Haifischleder	365

geplatzt	335	Haut	510	Kaltnadel	541
gepolsterter Einband	589	Heft	54, 331, 426	Kanzleisiegel	63
geprägt	355	Heftung	52, 182	Kapital	114
gepresst	355	Heftung gelockert	213	Kapitalband	675
gepunzter Schnitt	662	heimlich hergestellter		Kapitalband (mit der	
gerade	255	Druck	392	Maschine hergestellt)	128
gerade Seite	557	hektographiert	543, 604	Kapitälchen	675
geripptes Papier	504	herausgerissen	22	Karton	83
Geschenk des Autors	314	Herbstfarbiges Maro-		kartonniertes Einband	85
Geschenk(exemplar) 313, 320		quin	413	Kartontitel	651
Geschenkseinband	582	Hinweis	419, 594	Kartusche	90
geschwungene Linien	180	holländisches Büttchen	493	Kathedraleinband	570
gesprenkelter Schnitt	667	Holzdeckel	6	Kerbe	307
gestickt	56	Holzkohle	363	Kettendraht	544
gestickter Einband	575	Holzschneidekunst	696	Ketteneinband	583
gestochener Titel	653, 654	Holzschnitt	383, 697	Kettenmuster	96
getrüffeltes Buch	677	Holzstich	383	Klavieren	596, 597
gewaschen	414	Holzstock	44	Klebealbum	8
Giftschrank	287	Hornbuch	2	Klebealbum	9
glatter Rücken	250	Horneinband	405	Klischee	112
glatter Schnitt	668, 673			Knopf	60
goldkäferfarbig	461	illuminert	289	Kodex	113
Goldprägung	242	imitiertes Japan(papier)	626	Kohlezeichnung	363
Goldpressung	242	Imprimatur	393	Kollation	116
goldpunktiert	243	Index	396	kollationieren	117
Goldschnitt	241, 663	Inhalt	158	Kolophon	122
Gold- und Blindpressung	479	Initiale	398	Kolorit	124
gotische Schrift	75	Inkunabel	395	Kolportage	125
Graphitstift	457	Innengelenk(e)	102	Kolumne	121
gravierte (Kupfer) Platte	528	Innenkanten	103	Kolummentitel	649
Grenzkolorit	160, 357	Innenkanten-Vergoldung	220	Kommentar	132
Griffregister	596	Innenrand	448	Kommentator	133
grössere-Druckwerk-Type	81	Innen-Spiegel	163, 254	Kompilation	140
Groteskschrift	71	in-plano	394	Kompilator	139
Guckkasten	97, 235	Inschrift	399	komplett	141
Guckkastenbilder	694	Interimsband	86, 577	Konkordanz	152
guillochiertes Muster	386			Konservator	153
		Jahresgabe	427	Konto	148
Haifischleder	365	Jahreszahl	456	Konvolut	436
Haken	192	Jansenisteneinband	585	Konzeptpapier	488
Halbband	216	Japan(papier)	496	Kopf	641
Halbfranzband	217	Juchtenleder	195	Kopf bei Fuss	642
Handelsausgabe, erste	271			Kopfschnitt	641, 672
handgeschöpftes Papier	484	Kalbleder	678	Kopfsteg	449
handkoloriert	123	Kalbleder mit Baum-		Kopftitel	650
Handsatz	143	marmorierung	683	Kopfvignette	291
handschriftliche		Kalbleder mit granit-		Kopfzierleiste	31
Anmerkungen	15	artiger Marmorierung	680	Kopie	164
Häubchen	114	Kalbleder mit schildpatt-		Korrekturfahne	298
Hausierer	127	artiger Marmorierung	679	Korrekturzeichen	173
Hausierhandel	125	Kaliko	514	Kostümwerk	175

Kratzer	28, 277	marmorierter und ver-	Pappband	85
kreisförmiger Fleck	94	goldeter Schnitt	Pappband (Bodoni-Art)	87
kritisch	191	marmoriertes Kalbleder	Pergament	507, 513, 684
krumme Linie	180	marmoriertes Papier	Pergamentband mit	
Kunstdruckpapier	490	Marokkoleder	erhabenen Bünden	686
Kunst Japan(papier)	497	Maroquin	Pergamentband mit	
Kunstleder	624	Maschinenrevision	Schmutzkanten	556, 685
künstlich	329	Maschinensatz	Pergamentpapier	501
Kupferautotypie	625	Meander	Perkal	514
Kupferstich	379, 381, 384	Medaillon	Perkalin	515
Kupfertiefdruck	519	Messing	Perlmutter	468
Kupfertitel	653	Mezzotinto	perlmutter-artig	469
Kuriosa	202	mikroskopische Schrift	Photo	518
Kursive/Kursiv-Schrift	73, 77	Miniatur	Photographie	517
Kurve	180	Miniaturbuch	Photogravüre	519
Kustode	555	Mischexemplar	Photolithographie	520
lackierte Lithographie	425	Modewerk	planisphärische Erdkarte	531
Lage	65	Moiré	planisphärische Himmels-	
ländlich	611	Monogramm	karte	530
Langfäden	544	montiert	Plattenstempel	532
langnarbiges		montierte Tafeln	Poesiealbum	7
Maroquin	373, 452	Mosaikeinband	poliert	58
Laubwerk	339, 600	Muschelwerk	preisgekrönt	181
Layout	145	Musiknoten	Preisschrift	181
Leder	194, 510	Nachahmung	Presserevision	645
Leder-Brandmalerei	551	Nachdruck	Privatband	576
Lederschnitt	196	nachgeahmter Titel	Privatdruck	134, 267
leer	42	Narbe	Probe-Abdruck	297
Legende	416	Narbung	Probekband	443
Leinen	515	nebeneinandergestellt	Probedruck	302
Leporello-Album	225	Nebenkarte	Probedruck d. Künstlers	301
Lesezeichen	622	Nebentitel	Provenienz	549
Liebhabeereinband	576	neu ausschliessen	provisorischer Pappband	86
Lieferung	331, 426	neue Ausgabe m. unver-	provisorischer Umschlag	184
Ligatur	421	öffentl. Werk	punktierter Kupferstich	542
liniert	562	Neuigkeiten	quer	473
Linolschnitt	422	nicht im Handel	Querfäden	688
Lithographie	423, 424	Nova	quergeheftet	55
lose	231	oberer Rand	Radierung	256, 690
lose Bogen	322	Offizin	Rand	444
lose im Einband	206	ohne Einband	Randbemerkung	439
losgelöst	209	Originalausgabe	Ränder gebräunt	46
magere Schrift	78	Originalholzstock	Randleiste	48
Majuskel	438	Original-Umschlag	Randnote	439
Manilapapier	488	ornamentiert	Rankenwerk	339, 600
Manuskript (als MS.		Pamphlet	Raster	660
gedruckt)	267	Papierränder	Rauhschnitt	664
Märchen	156	Papierumschlag	rautenförmig	435
marmorierter Schnitt	669		Rechnung	148

regliertes Exemplar	323, 563	Schafleder in Maroquinart	37	Silberstiftzeichnung	540
Reisebuch	404	schattiert	27, 475	Sitzungsbericht	150
Reispapier	494	Scherenschnitt	623	Skizze	193, 308
Reissblei	457	Schimmelfleck	637	Sonderdruck	646
rekto	557	Schlangenlinie	346	Spalte	121, 337
Reliefprägung	197, 599	Schlangenpapier	620	Spaltleder	511
Remarquedruck	300	Schliessbänder	23	Spiegel	252
Remarque	591	Schliessen	338	Spirale	693
Repräsentant	417	Schlüsselbuch	111	Spiralheftung	631
Restauflage	348	Schlüsselroman	111	Spiralmuster	657
Revisionsabzug	645	Schlussvignette	201	Spitzenmuster	218
Rezensionsexemplar	151	Schlusszierleiste	31	Spitzenpapier	221
Riemen	412	Schmähsschrift	420, 482	Spitzenverzierung	218
Rippung	688	Schmutzkanten	199, 556	Sporenfleck	637
Riss	4, 208	Schmutztitel	334	Sprengschnitt	667
Ritze	337	Schnalle	49	sprenklig	638
Rocaille	601	Schnitt	661	sprenkliges Kalbleder	682
Rolle	607	Schnittbild	69	Spruchband	32
Rollstempel	607	Schnörkel	693	Stahlstich	382
Rosette-Verzierung	606	Schön- und Widerdruck	558	Stammbuch	7
Rostfleckig	522	schraffiert	27, 475	starkes Papier	498
Röteldruck	613	Schraffierung	387	Stecher	375
Rötelzeichnung	613	Schraffur	387	Stege	544
rubriziert	610	schrägkantig (Deckel)	47	Stehkanten	178
rubriziertes Exemplar	324	Schrägschrift	77	Stehkantenvergoldung	608
Rücken gebrochen	247	Schramme	28, 277	Steifleinen	50
Rücken in Feldern	244	(Schreib)maschinen-		Steifleinwand	50
Rücken mit Doppel-		schrift	442	Steinschrift	71
bünden	246	Schrift	70	Steindruck	423, 424
Rücken mit erhabenen		Schriftgiesserei	353	Stempel	62, 310
Bünden	245	Schriftgrad	170	Sternkarte	530
Rücken vergoldet	249	Schriftkegel	170	Stich	309, 376
Rücken zerteilt	248	Schriftmuster	434	Stockflecken	609
Rückendeckel	535	Schriftprobe	303, 434, 630	streichen	34
Rückenfelder	66, 294	Schrift-Type von P.Moreau	74	Strichätzung	380
Rückseite	691	Schrotblatt	377	Stundenbuch	428
Russabdruck	362	Schrotmanier	377	Supralibros	634
rustikal	611	Schuber	278, 312		
		Schussdraht	688	Tafel mit abgedeck-	
Sammelalbum	8	Schutzpapier	620	ten Teilen	526
Sammelband	559	Schutzumschlag	406	Tagebuch (des Fami-	
Sammeltitel	648	Schwanz	552	lienhaupts)	431
Sammlung	119	Schweinsleder	512	Tageszeitung	368
samtartig	687	Segment eines Erdkugels	364	Tampon	545
Satz	142	Seidenpapier	495	Teil	656
Schabkunst	378	Semis	617	Tesaband (repariert mit)	616
Schablone	539, 632	Separatabdruck	646	Titel erneuert	655
Schabstelle	296, 360	Sepia	618	Titelbild	358
schachbrettartiges Muster	205	Siebdruck	619	Titelbogen	344
Schachtel	45	Siegel	615	Titelrei	344
Schafleder	36, 465	Signatur	621	Titelkupfer	358

Tondruck	67	Unziale	476	vorläufige Kartonnage	86
Tonplatte	67			vorläufiger Umschlag	184
Torso	354	Velinpapier	503	Vorsatz	366
Trachtenwerk	175	verblasst	232,330,481,508	Vorsatzblatt	366
Transparentpapier	491	verbotene Literatur	441	Vorstücke	521
Tusche	285	verderben	233	Vortitel	334
Tuschmanier (Kupfer- stich in)	18	vergilbt	407	Vorwort	26
Tuschzeichnung	415	vergilbte Stellen	408	Vorzugsexemplare	326
Type	70	vergoldet	237	Wachs-Siegel	63
Typoskript	203	Vergoldung	242	Wappen	20, 43
		Verkauf gegen bar	147	Wappenbuch	21
Überschussexemplar	319	Verlegereinband	580	Wappeneinband	574
Übersichtskarte,		Vermerk (Druckvermerk)	410	Wappenschild	43, 260
-plan, -tabelle	82, 524, 636	vernarbt	306	Wappenspruch	234
Überzug	104	Vernis Martin	689	Wasserfleck	464
umgearbeitete Ausgabe	274	Vernis-mou	690	wasserfleckig	463
umgeschlagen	593	verschlechtern	233	Wasserzeichen	347
umgestellt	403	verschlungenes Band- werk	293	Wegweiser	404
Umrahmung	64	verschobener Schnitt	671	Weinranken-Verzierung	483
Umrisskupfer	380	verschossen	210, 330	weiss/weisses Blatt	42
Umrisszeichnung	229	verso	691	Wellenlinie	346
Umschlag	104, 183	verstärkt	155	Weltkarte	531
Umschlag beigebundet	185	verstaubt	546	Widmung	214
Umschlag ohne Aufdruck		verstümmelt	467	Wiegendruck	395
und Schmuck	189	vertieft	288	Wildleder	204
Umstellung	402	vertiefte Felder	567	Winkel	12
unaufgeschnitten	177	Verweisung	594	Winkelhaken	146
unbeschnitten	603	verziert	5	Wurmloch	676
unbeschnitten und		verzierte Initiale	418	Wurmstich	676
vergoldet	640	verzierter Rücken	249	wurmstichig	523
unbeschnittene Ränder		verziertes Zwischenstück	292		
vergoldet	240	Vierfarbendruck	644	Zeilennumerierung	440
unbeschnittenes		Vignette	692	Zeilenzählung	106
Exemplar	450	Volksausgabe	270	Zeit (Einband der)	157, 581
unfrisch	332	Volksbuch	126	zeitgenössisch	157
ungedruckt	397	volkstümliche Bilder- bogen	390	Zeitung	368
ungeheftet	207	vollständig	141	(Zeitungs)ente	68
ungekürzte Ausgabe	268	Volvellen	93	zensierter Abschnitt	179
ungeleimtes Seiden- papier	502	Vorabdruck	272	zerlegbare Tafel	525
ungerade Seite	557	Vorabdruck, unbe- rechtigte	547	Zettel (eingelegerter)	506
unregelmässiger Rand	446	Vorbericht	26	Zettelchen	39
unterer Rand	35, 447	Vorderdeckel	536, 548	Zierlinie	345
unterer Schnitt	666	Vorderschnitt	674	Zinkätzung	698
Untertitel	629	Vorderseite	557	ziselierter Schnitt	662
unveröffentlicht	397			Zueignung	214
				zurückdatiert	17

ITALIANO

abbecedario	1	bordo interno de		carta merlettata	221
abbecedario di corno	2	piatti	103	carta ordinaria	488
abbòzzo	257	borsa per libri	612	carta patinata	490
acquaforte	256	bozza	302	carta 'pelure'	486, 502
acquatinta	18	bozza definitiva	340	carta pergamenata	501, 503
adornato	5	bozze in colonna	304	carta pesante	498
album	7	bozzetto	193	carta soffice	487
album di ritagli	8	Bradel	51	carta sostituita	83
album per immagini		broccato	627	carta sottile	486, 500
di pubblicità	9	broché	53	carta trasparente	
alone	94	brochure	54	di protezione	491
americanata	68	brossura	53	carta uso Giappone	497, 626
anagramma	10	bruciatura	57	carta velina	495
anastatico	11	brunito	58, 59	carta vergata	504
angelo	12, 115	bucherame	50	carte numerate	
annesso	13			(invece di pagine)	352
annotato	16	calce	35	cartella e custodia	279
antidato	17	calco (del disegno		cartellino d'annunzi	506
antiporta	358	d'una legatura)	361	cartina intercalata	505
antiporta figurata	653	camera ottica	97	cartoccio	90
apografo	164	camicia	104, 406	cartonaggio	85
arabeschi	19	campionario di		cartonaggio alla	
armi	20	caratteri	434	bodoniana	87
arossature	609	campione	434, 630	cartonaggio flessibile	88
assicelli di legno	6	cancellare (a penna)	34, 92	cartonaggio provvisorio	86
astuccio	278, 312	capitello	128, 675	cartouche	90
attaccato (con la colla)	118	caraterre	70	catenelle	96
attributi	24	carattere 'civilité'	72	cerniera	99, 462
autografo	25	carattere corsivo	73, 77	cerniere interne	102
autotipia (in rame)	625	carattere gotico	75	cerniere rotte	100
avorino	405	carattere grassetto	76	cerniere spaccate	101
avviso (al lettore)	26	carattere italico	77	chiaroscuro (stampa a)	67
		carattere magro	78	chiave (libro a)	111
banderuola	32	carattere microscopio	79	cicatrice	28
barbe	639	carattere romano	80	cifra (di sigillo)	105
bastarda	38	carattere tondo	80	cliché originale	
bastone	71	caratteri di lavoro	81	in legno	44
bazzana	36	caratteri di scrittura		codice	113
bazzana a imitazione		(di P. Moreau)	74	coevo	157
del marocchino	37	carboncino	363	cofano/cofanetto	45
bazzecola	68	carta	342	collana	119
bianco	42	carta a mano	484, 485	collazionare	117
Bibbia figurata	40	carta del Giappone	496	collazione	116
Bibbia in rébus	41	carta di Cina	492	collezione	119
biblioteca	119	carta di Olanda	493	collezionista	120
bifolio	343	carta di riso	494	colonelli (nella carta)	544
blasonario	21	carta grave	498	colonna	121
blocco di legno	44	carta incollata	489	colophon	122
borchia	60	carta marmorizzata	499	color bronzo dorato	461

colorato a mano	123	copia	164, 509	dorato sui tagli intonsi	240
colori, a	176	copyright	165	dorato sulle barbe	640
colorito	124	cordoni, a	167	doratura	242
commentato	16	cornice	48, 64	doratura punteggiata	243
commentatore	133	corpo d'un carattere	170	dorature sui piatti	238
commento	132	corpo d'un libro	168, 169	dorso decorato	249
commercio ambulante	125	correzione	171	dorso diviso	248
compartimenti (d'una legatura)	138	correzione d'autore	172	dorso liscio	250
compilatore	139	corrigenda	174	dorso a nervi	245
compilazione	140	costumi (album o raccolta di costumi)	175	dorso a nervi doppi	246
completo	141	critico	191	dorso ornato	249
composizione	142	cromolitografia	107	dorso sciupato	247
composizione a macchina	144	cromosilografia	109	dorso scompartimenti	244
composizione a mano	143	cronogramma	110	dorso spezzato	247
composizione tipografica	145	cucito di traverso	55	dritto	255
compositoio	146	cucitura	52, 182	edizione	261
conchiglie (ornamento formato di)	601	cuffia	114	edizione definitiva	262
concordanza	152	cuoio	194, 510	edizione diplomatica	264
confini colorati	160, 357	cuoio bulgaro	195	edizione in appendice	272
conservatore	153	cuoio floscio	198	edizione integrale	268
consunto	332	cuoio inciso	196	edizione nuova, in parte inedita	265
contadino	611	cuoio lavorato a martello	197	edizione originale	269
contanti, a	147	curva	180	edizione popolare	270
contemporaneo	157	custodia	278, 312	edizione principe	273
contenitori	590	danneggiato	286	edizione purgata	266
contenuto	158	dattilografo	203, 442	edizione rifatta	274
continuazione	159	dattilografato	203, 442	edizione rimaneggiata	274
conto	148	dedica	214	edizione riordinata	274
conto fermo	149	deteriorare	233	edizione riveduta e accresciuta	275
conto fisso	149	diario	431	edizione (l'ultima rivista dall'autore)	263
contorni colorati	160, 357	didascalie	416	errore di stampa	166
contraffattura	162	diorama ottico	235	esemplare composito	315
contraffazione	162	disegno	305	esemplare con carte sostituite	89
contrastampa	161	disegno a carbone	363	esemplare da regalo	320
contrastampa (d'una facciata sull'altra)	598	disegno a contorni	229	esemplare dell'autore stesso	318
controprova	161	disegno a matita	228	esemplare di dedica	317
copertina	183	disegno a penna	227	esemplare editoriale	316
copertina conservata	185	disegno a pastello	230	esemplare in fogli sciolti	322
copertina controfondata	253	disegno a tratto	229	esemplare intonso	450
copertina editoriale	186	disegno all'acquerello	415	esemplare per recensione	151, 321
copertina fittizia	188	dispensa	331, 426	esemplare regalato	320
copertina foderata	253	dissertazione	236	esemplare rigato	323, 563
copertina muta	189	divisa	234	esemplare rubricato	324
copertina originale	186	diviso	335		
copertina provvisoria	184	doppio	251		
copertina ripiegata	190, 593	dorato	237		
copertina sostituita	187	dorato, e ornato a freddo	479		

esemplare supplementare	319	foro di tarlo	676	incastrare	280
estratto	328, 646	fotografia (una)	518	incatenata (legatura)	583
ex dono	313	fotografia (la)	517	inchiostro di Cina	285
ex dono autoris	314	fotoincisione	519	incisione	376
ex libris	327	fotolitografia	520	incisione a fondo	
		foto-zincografia	369	punteggiato	377
fandonia	68	frammento	354	incisione a tratto	380
farcito	677	frappati (ornamenti)	339	incisione al bulino	379
fascia	30	frappeggiati (ornamenti)	339	incisione in acciaio	382
fascicolo	331, 426	fregatura	360	incisione in legno	383, 697
fenditura	337	fregio oblungo	31	in intaglio	383
fenestrella	336	frondati (ornamenti)	339	incisione in linoleo	422
fermagli(o)	338	frontespizio inciso	654	incisione in rame	384
ferri azzurrati	27	frontespizio fittizio	652	incisione in taglio dolce	381
fessura	337	frontespizio sostituito	651	incisione maniera nera	378
fibbia	49	frottola	68	incisione punteggiata	542
fibbie	338	fulvo	333	incisore	375
filettatura	409	fumetti	29	incunabolo	395
filetto	345	fuori commercio	134	Indice	396
filetto incurvato	346	fuso (d'un globo)	364	inedito	397
filigrana	347			ingiallito	407
finalino	31, 201	gancio di chiusura	338	ingialliture	408
fiorellino	349	gazzetta	368	iniziale	398
fiochetto	349	gazzettino	368, 472	in plano	394
floriture	609	giornale	472	iscrizione	399
florone	350	giuntapposto	411	inserito	283
fittizio	329	giustificazione della		interfogliato	401
flessibile	628	tiratura	410	interiore del piatto	163
floscio	628	graffiato	306	intonso	603
fodera	254	graffiatura	277, 307, 374	intorno del piatto	254
foderato	252	grana di un cuoio	371	intramezzo	292
fogli aperti, a	177	grana lunga, a	373	intrecci	293
fogli chiusi	177	grana schiacciata	372	intrecciature	293
fogli completivi	215	grattamento	374	inversione	402
fogli di pubblicità	14	gualcito	356	invertito	403
fogli preliminari	344	guardia	366	invio in esame	136
fogliame	600	guastare	233	iscrizione	399
fogliami	339	guasto	3	istoriata (iniziale)	388
foglietto	83	guida stradale	404	italico	73, 77
foglietto aggiunto	39			itinerario stradale	404
foglietto ripiegato	224	iconografia popolare	390		
foglio	342	imitazione	509	lacci	23, 412
foglio congiunto	343	immagini di pubblicità (album, libro)	9	lastra/lastre	528
foglio di guardia	366	impresa	234	lati dei piatti	178
foglio inserito	282	impressione	391	lavato	414
foglio intercalato	400	imprimatur	393	legatura	566
foglio preliminare	344	inamidato	284	legatura a dorso flessibile	568
foglio volante	341	incartellare	280	legatura a scomparti	567
fonderia di caratteri		incassato	288	legatura a spirale	631
di stampa	353			legatura alla cattedrale	570

legatura alla rustica	53	macchia di muffa	637	niellato	386
legatura allentata	579	macchiato	437	non venale	134
legatura coeva	581	macchie d'acqua	463	nota marginale	439
legatura d'amatore	576	macchie gialle	408	notizia falsa	68
legatura da regalo	582	macchie rugginose	522	nulla osta	516
legatura di stilo rustico	611	macchiettato	638	numerazione delle righe	440
legatura dos-à-dos	586	madreperla	468	numeri marginali	106
legatura editoriale	580	madreperlaceo	469		
legatura filigranata	569	maestra	443	oblungo	473
legatura giansenista	585	maiuscola	438	occhietto	334
legatura imbottita	589	marginale	444	officina	474
legatura incatenata	583	marginale di piede	447	omaggio a...	455
legatura mosaicata	587	marginale inferiore	447	ombrato	475
legatura piena	588	marginale interno	448	ombreggiato	475
legatura provvisoria	577	marginale laterale esterno	445	onciale	476
legatura ricamata	575	marginale superiore	449	opuscolo	54, 533
legatura staccata	578	marginati bruniti	46	ordinare	131
legatura stanca	584	marginati ineguali	446	ordinazione	129
legatura stemmata	574	marginale rifatti	561	ordinazione in fisso	130
legatura temporanea	577	marocchino	451	orecchia d'asino	478
leggenda	416	marocchino a grana		orecchia di ciuco	478
lettera	70	lunga	452	orecchietta	478
lettera rabescata	418	marocchino a grana		ornamento angolare	258
letteratura clandestina	441	schiacciata	453	ottone	200
letterina di chiamata	419	martellato	599		
libello	420, 482	matrice per duplicatore	632	pagina dispari	557
libri curiosi	202	medaglione	454	pagina pari	557
libri galanti	202	merletto	218	pagine preliminari	521
libro d'immagini	429	merletto a meandri	219	pagliuzza	480
libro d'oro	428	merletto di carta	69	pampini	483
libro di commercio		merletto interno	220	panorama ripiegato	
ambulante	126	mezza legatura	216	a fisarmonica	225
libro di posta	430	mezza legatura con		parentesi quadri	192
libro di ricordi manoscritti	7	punte	217	pedizione in visione	137
libro di strenna	427	millesimo	456	pelle	194, 198, 510
libro itinerario	430	miniato	289	pelle bazzana	465
libro microscopico	432	miniatura	290	pelle di daino	204
libro minuscolo	432	modello	443, 539	pelle di scrofa	512
libro silografico	433, 695	moerri di seta	458	pelle floscia con	
ligatura	421	monogramma	105	unghie	199
linea curva	180	montare	460	pelle intagliata	511
liscio al brunitore	58	montato	459, 592	pelle sagri	365
litografia	423, 424	muffa	637	percalles	514
litografia colorata e		musica notata	466	percallina	515
inverniciata	425	mutilo	467	pergamena	507, 513, 684
lógoro	332			pergamena avorina	405
losanghe, a	435	nastrino	622	pergamena con bandelle	686
lotto	436	nervature, con	167	pergamena con unghie	685
lumeggiato	564	nervature false	471	perito (alle aste	
macchia d'acqua	464	nervi, a	167, 470	pubbliche)	135
		nicchia	601	pianta	305

pianta sinottica	82	racconto	156	scantonato	259
piatti di cartone	84	rappezzato	554	scarabocchiato	385
piatti tagliati a		rasetto	614	scartellato	206
scáncio	47	realetti prospettivi	694	scatola	45
piatti ugnati	537	recto	557	schizzo	193, 257, 308
piatto	534	recto-verso	558	sciolto	231
piatto anteriore	536, 548	refuso	166	sciupare	233
piatto inferiore	535	registro a camme	597	sciupato	3, 286
piatto posteriore	535	registro di presa	596	scollato	209
piatto superiore	536	resoconto	150	scolorito	210
picchiettato	638	reticolo	660	scomparti	294
pié del dorso	552	revisione	171	scompartimenti	
pié di pagina	35	ricamato	56	(d'un dorso)	66, 294
piena pagina, a	538	richiamo	419, 555	scornato	259
piombaggina	457	richiedere in esame	136	scorticato	295
piroincisione su cuoio	551	rifilato	276	scorticatura	296
placca	532	rigato	562	scottatura	56
planisfera celeste	530	rilevato	564	screpolatura	337
planisfera terrestre	531	rimanenze editoriali	348	screziato	33
poligrafato	543, 604	rimarco	591	scrittura	70
polveroso	546	rimettere in torchio	565	scucito	207, 213
porre i numeri alle carte	351	rimpaginare	565	scudo	43, 260
porre punti di riscontro	595	rincartellato	560	segnacarte	622
postille a penna	15	rinforzato	155	segnatura	621
posto accanto	411	rinvio	594	segno/segni di corre-	
premiato	181	riparato con 'scotch'	616	zione	173
prima edizione venale	271	riparazione	553	seminature	617
primi esemplari (di lusso)	326	riparto segreto	287	seppia	618
principio di una collana	643	ripiegato	223	serigrafia	619
privo di legatura	226	riquadro	48	seta marezzata	458
proprietà letteraria	165	ritagli (album, libro)	8	sezione censurata	179
prova	297	ritagliato	211	sfregato	359
prova col fumo	362	ritaglio	212	sfregatura	360
prova d'artista	301	rosiccato	605	sfregio	28
prova avanti lettera	299	rosicchiato	605	sigillo	615
prova di rimarco	300	rosone	350, 606	sigillo di ceralacca	63
prova di stampa	298	rossiccio	333	sillabario	1
prova doppio lettera	299	rotella	607	silografia	697
provenienza	549	rotella dorata sui		siluetta	623
pubblicazione anni-		lati dei piatti	608	simboli	24
versaria	550	rottura	91	similpelle	624
punta	115	rovescio, a	642	sinottica (tabella/ tavola)	636
puntasecca	541	rubricato	610	slegato	226
		ruote sovrapposte	93	smussati (angoli)	281
quaderno	65, 426	saggio di caratteri	303, 434	smussato	259
quadricromia	644	sanguigna (stampa)	613	sottotitolo	629
		sbiadito		sovraccopertina	406
rabescato	386		210, 232, 330, 481, 508	sovrapposto	411
rabeschi	19	scacchiera, a	205	spaccato	335
raccoglitore di libri	120	scalfiture	277	spaccio	125
racconciamento	553				

spellato	295	taglio dorato	663	ugnato (margine)	597
spellatura	296	taglio esterno	674	ugnatura	477
spezzato	335	taglio increspato	665	ultima bozza	645
spezzatura	91	taglio inferiore	666	unghiato (margine)	596
sprofondato	288	taglio liscio	668, 673	unghie	556
staccato	231	taglio marmorizzato	669	unica (tiratura, stampa)	647
stampa	309, 391	taglio sbarbato	664		
stampa a colori	108	taglio screziato	667	variopinto	33
stampa alla macchia	392	taglio superiore	641, 672	vedute ottiche	694
stampa clandestina	392	tarlato	523	vedute prospettive	694
stampa colorata al tampone	545	tavola a doppia pagina	251	velina	620
stampa (popolare) di Epinal	389	tavola a parti mobili	525	vellutato d'una incisione	687
stampato	355	tavola sinottica	524, 636	vélo	61
stamperia	474	tavola ripiegata	527	venditore ambulante	127
stampino	539	tavola scomponibile	526	vergature	688
stanco	332	tavola montata su cartoncino	529	vergine	42
stati di una stampa	633	tela gommata e incollata	50	vernice Martin (inodora)	689
stato di conservazione	154	testa	672	vernice molle	690
stemma	20, 43	testata	31, 291	verso	691
stereotipo	112	timbro	62, 310	vignetta	692
stinto	232	tipo	70	vignetta fiorale	350
storiella	156	tiratura	311	vitello	678
stralcio	328, 646	tiratura unica	647	vitello granitoso	680
strappato	22	titolo corrente	649	vitello macchiettato	682
strappo	4, 208	titolo di testata	650	vitello marmorizzato	681
striscia di pubblicità	30	titolo generale	648	vitello picchiettato	682
striscie (di cuoio)	412	titolo nuovo	655	vitello a scaglie, scagliato	679
suggerello	615	titolo principale	648	viticcio	600
superexlibris	634	tomo	656	volume in bianco	443
		tracce d'uso	658	volume cicco	443
tabella sinottica	524, 636	traduzione a fianco	659	volume composito	559
tabie	635	tralcio	600	volume scompagnato	222
tagli dorati	241	trama	660	voluta	693
tagli marmorizzati e dorati	239	trascrizione	164	xilografia	696
tagliato	602	trasposto	403	xilografico (libro)	695
taglio	661	tratteggio	387		
taglio anteriore	674	treccia	657	zigrino	95
taglio cesellato	662	uffizio	428	zinco	112
taglio dipinto	670	ugnati (piatti)	47	zincografia	698

FRANÇAIS

Termes à ajouter à l'ordre alphabétique

à l'italienne	473	empoussiéré	546	ped de page	35
appel de note	594	états d'une estampe	633	rectification	171
bibliothèque	119	fausse(s) marge(s)	446	reliure à l'anglaise	568
bi-feuillet	343	feuille de garde	366	renforcé	155
bonne feuille	340	filets courbes	180	réserve (motifs en)	573
clair-obscur	67	intérieur	158	ronéotypé	203
de l'époque	157	non coupé	177	solde	348
décharge	598	non rogné	603	tête de série	643
deuxième plat	535	page impaire	557	tranche(s) ciselée(s)	662
double emboîtement	279	page paire	557	transcription	164
droit d'auteur	165	patrons (coloris aux)	539		

